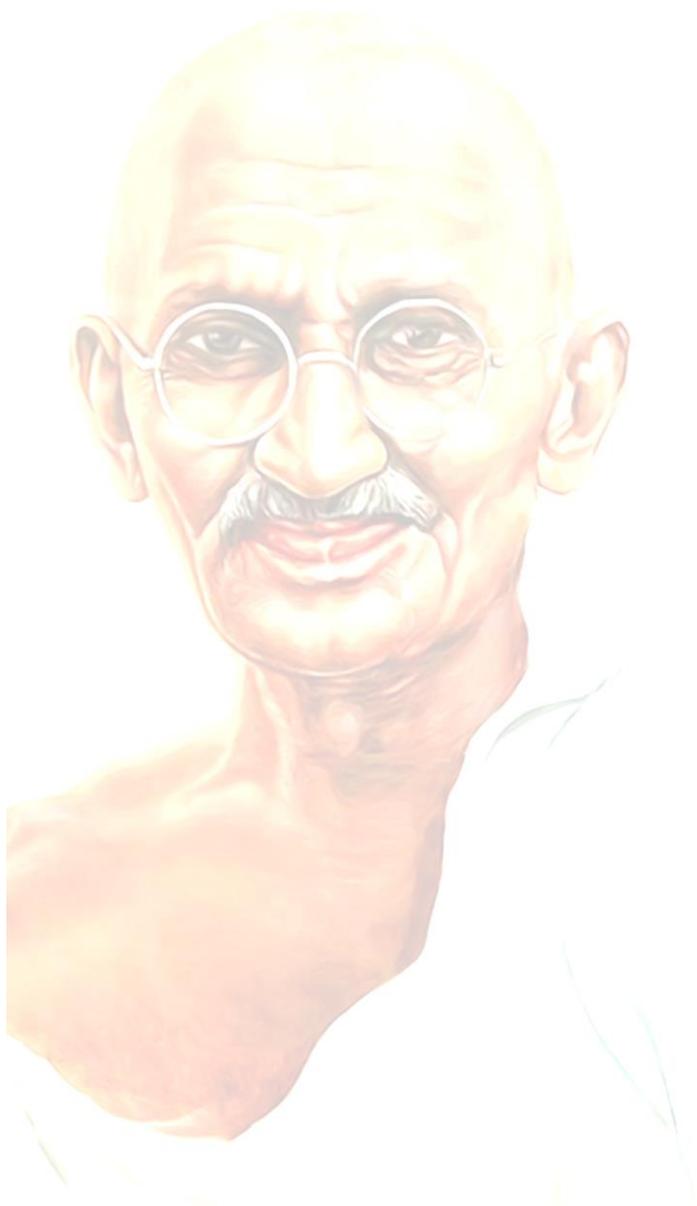




ره باب ساغر

مهاتما غاندى

به كوردى كردنى:
زيباس عزيز خان مهاجر



سه رکرده کان

۱

که سایه تپیه

دره وشاوه کان

مه هاتما غاندى

ئاماده کردنى: ره باب ساغى

به كوردى کردنى: زيبار عه زيزخان مهاجير

پیناسی کتیب:

ناوی کتیب: مه هاتما غاندی

نوسینی: ره باب ساغی

وهرگیڕانی: زیبار عه زیزخان مهاجر

نه خشه سازی: زیبار عه زیزخان مهاجر

به رگ: بهر کات قوره تاس

نۆره و سالی چاپ: یه که م، ۲۰۲۲

بلاوکار: نووسینگه ی کاروان

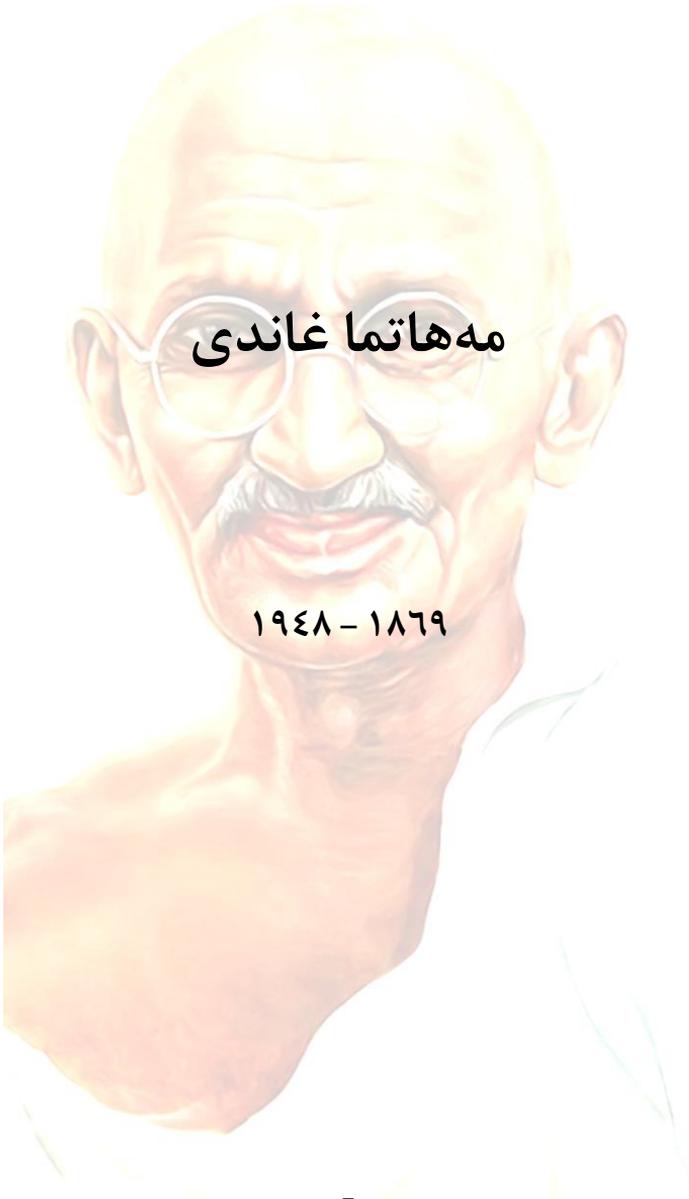
تیراژ: ۱۰۰۰ دانه

له بهر یوه به رایه تی گشتی کتیبخانه گشتییه کان / هه ریمی کوردستان ژماره سپاردنی
(۸۴۱) بو سالی (۲۰۱۹) پیدراوه.

**کاروان** ARWAN
بو چاپ و بلاوکردنه

ناونیشان: دیانا، سۆران، کوردستان. بو په یوهندی کردن: ۰۷۵۰۲۲۸۲۹۹۵

Karwancenter18@gmail.com



مهاتما غاندى

۱۹۴۸ - ۱۸۶۹

ناوهرۆك

پيشه كى وەرگير

پيشه كى

به شى يه كه م: سالانى سه ره تا

به شى دووهم: خویندن

به شى سييه م: خيزان

به شى چوارهم: غاندى له باشورى نه فريقيا

به شى پينجه م: رۆلى له مملانيكاندا له پيناو نازايدا

به شى شه شه م: بزوتنه وهى نازادى خوازى هيندى و جهنگى

دووهمى جيهانى

الفهرس

مقدمة المترجم

المقدمة

الفصل الأول: السنوات الأولى

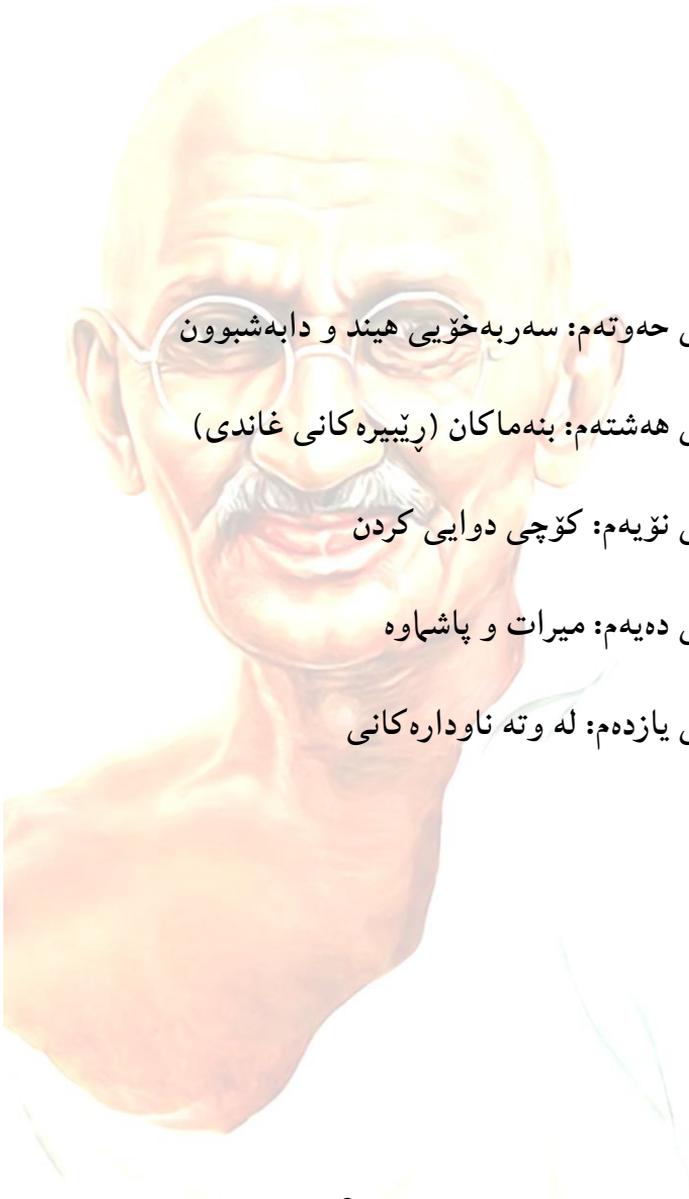
الفصل الثاني: الدراسة

الفصل الثالث: العائله

الفصل الرابع: في جنوب افريقيا

الفصل الخامس: دوره في الصراع من أجل الحرية

الفصل السادس: حركة التحرر الهندية والحرب العالمية الثانية



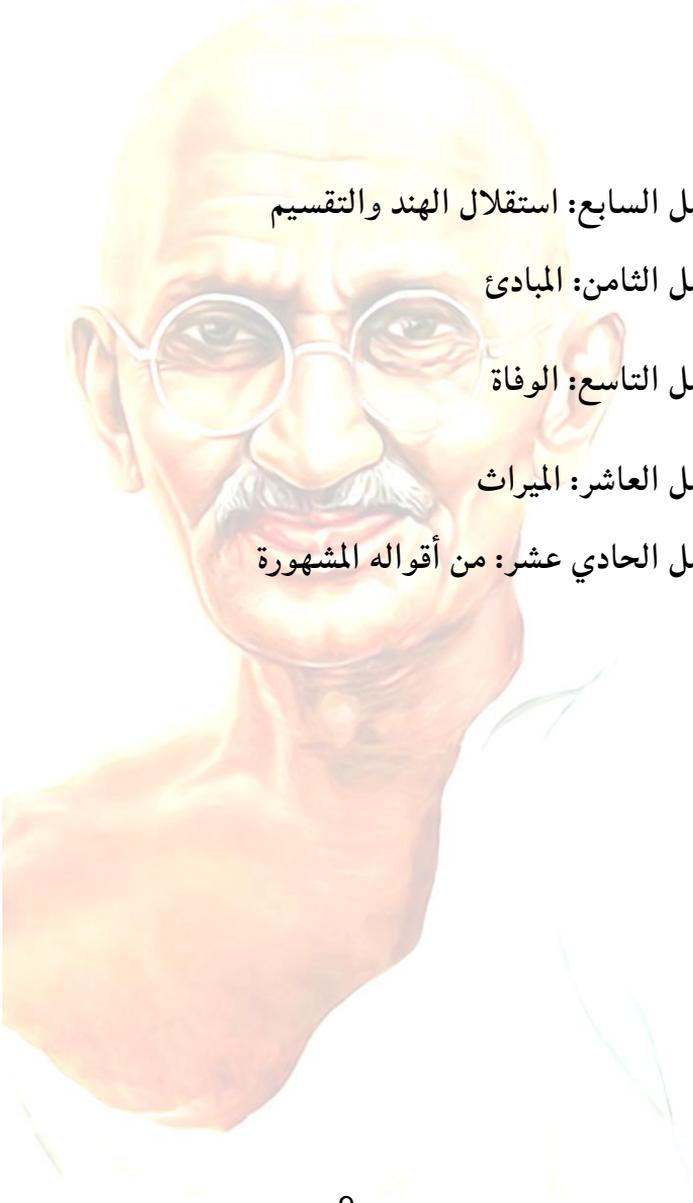
به‌شی‌هه‌وته‌م: سه‌ربه‌خۆیی‌هیند و دابه‌شبوون

به‌شی‌هه‌شته‌م: بنه‌ماکان (پ‌ییره‌کانی‌غاندی)

به‌شی‌نۆیه‌م: کۆچی‌دوایی‌کردن

به‌شی‌ده‌یه‌م: میرات و پاشاوه

به‌شی‌یازده‌م: له‌وته‌ناوداره‌کانی



الفصل السابع: استقلال الهند والتقسيم

الفصل الثامن: المبادئ

الفصل التاسع: الوفاة

الفصل العاشر: الميراث

الفصل الحادي عشر: من أقواله المشهورة

به ناوی خوی به خشنده میهره بان

پیشه کی وه رگیږ

بیگومان میژوو تۆمارگه یه کی فراوانه، دهوله مهنده به ژیاننامه و پروودای کاریگهر و بایه خدار، که مایه ی پهند و وانن بۆ نه وه یه که له دوا یه که کان، میژوو زۆرجار خۆی دووباره ده کاته وه. ئەم زنجیره یه ی به رده ستهان خستنه پرووی پوخته ی ژیاننامه ی پۆلیک له و که سایه تییانه یه، که توانیویانه جی پهنجه ی خۆیان به سهر لاپه ره کانی میژوو جیبه یلن، کاریگهریان له سهر ناراسته کردنی رپه وه میژوو ی مرۆقایه تیه وه هه بی.

مه هاتما غاندی؛ یه کیکه له و که سایه تییانه ی به رینمایی و هه لسوکه وته کانی، توانی میژوو یکی پر له سهروه ری بۆ خۆی و گه ل و ولاته که ی تۆمار بکات، کو تایی به داگیرکاری به ریتانی به یینیت له ولاته که ی. کاریگهرییه کانی ئەم که سایه تیه تا

ئەمڕۆش لەسەر بێر و هەلسوکەوتی بەشیکی بەرچاو لە خەڵک
ماوە.

ئومیدم وایه؛ ئەم بەرھەمە، مایە ی رەزامەندی خوای گەرە بێ،
کە ئینێک لە کتێبخانە ی کوردی پر بکاتەو، خزمەتیک بە
خوینەرانی ئازیز بکات و زیاتر ئاشنایان بکات بە ژیان و
بەرھەمەکانی ئەم کەلە پیاوانە.

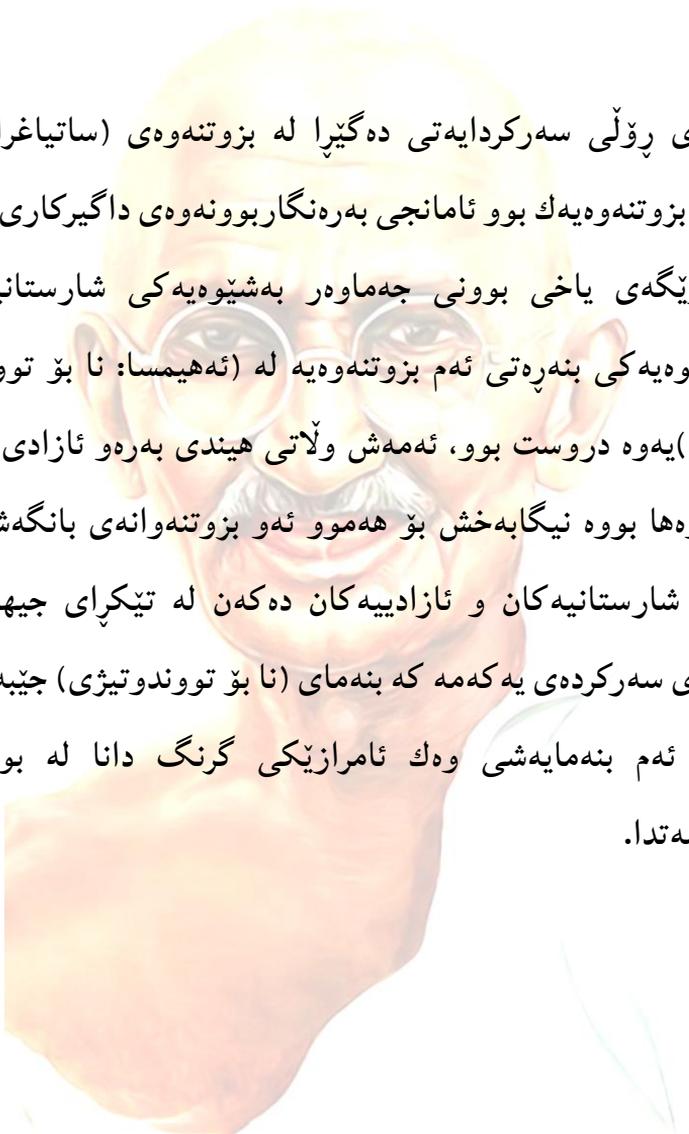
زێبار عەزیزخان مەھاجیر

پيشه کی

له وانه يه ((مه هاتما غاندى)) ئه و سه ركرده جيهانييه بي كه گه واهى بو دراوه، تاكه كهس بووي كه له لايهن تيكراي خه لكي گهردوونه وه پرزي ليگيرايي. غاندى له ۲ تشريني يه كه م/ ئوكتوبهري سالي ۱۸۶۹ز له دايك بووه، له ناوچه ي ((گوجارات)) ي هيندى، روليكى سه ره كي گيرا له سه ره خوئي ولاتي ((هيند)) يدا. له راستيدا سه رباري ئه وه ي سه ركرديه كي سه ربازي بو، ئه وا له گه ل ئه وه شدا رابه ريكي روهي و فهيله سوفيش بووه. هه نديك رينمايي ره وشتي دارشت له ژياندا. ماموستاكي له بواري سياسه تدا ناوي (كوخل) بو، كاريگه ري ماموستاكي له كارو وتاره كاني غانديدا ده ركه وت.

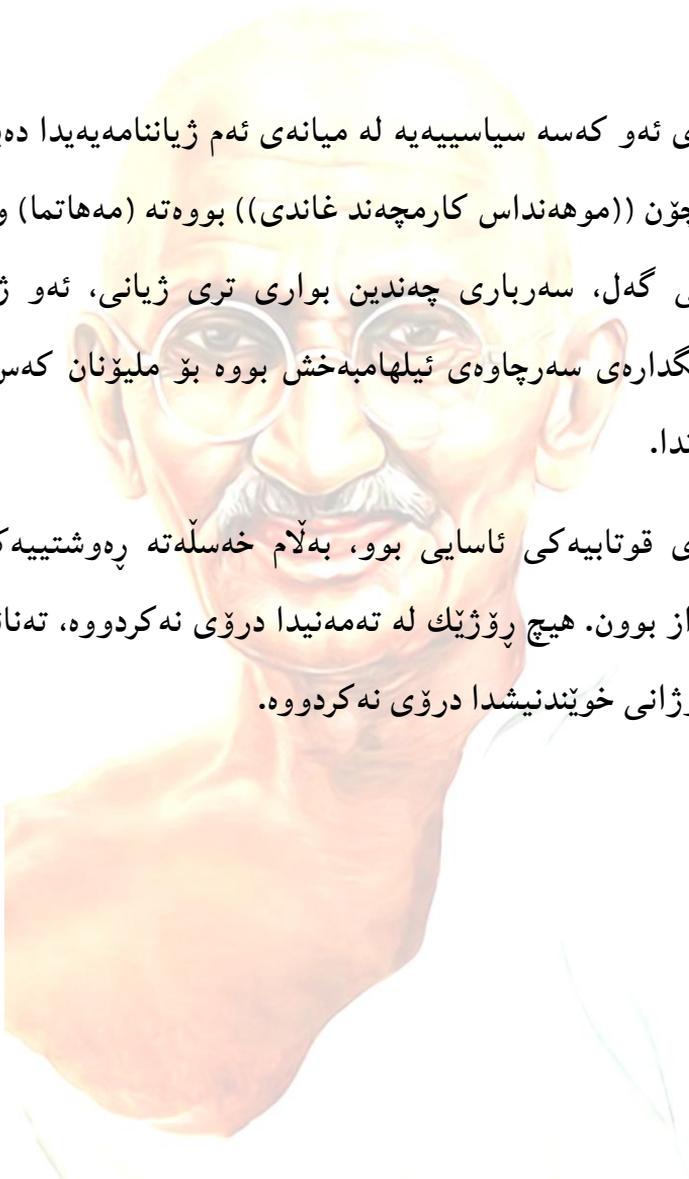
المقدمة

ربما يكون « المهاتما غاندي » القائد العالمي المشهود له، الشخص الوحيد الذي نال هذا القدر من الاحترام من قبل الكون بأسره. ولد «غاندي» في ٢ تشرين الأول / أكتوبر من العام ١٨٦٩، في مقاطعة «كوجارات» الهندية، ولعب دورا محوريا في استقلال «الهند». وفي الحقيقة، بالإضافة إلى كونه قائدا عسكريا، كان مرشدا روحيا وفيلسوقا أيضا. لقد أرسى بعض الضوابط الأدبية في الحياة. كان معلمه في مجال السياسة يدعى «كوخل»، وقد ظهر تأثيره في أعماله وخطاباته.



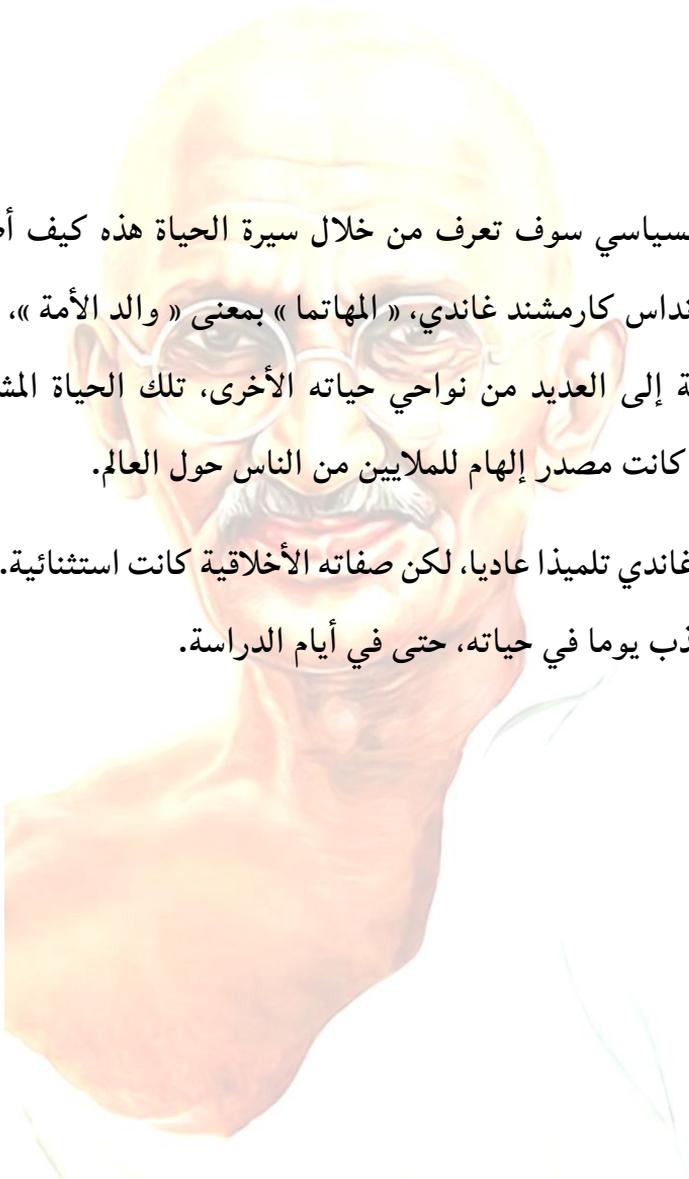
غاندى رۆلى سەرکردايەتى دەگىپرا لە بزوتنەوہى (ساتياغراھا)،
ئەمە بزوتنەوہىيەك بوو ئامانجى بەرەنگار بوونەوہى داگىركارى بوو
لە رېگەى ياخى بوونى جەماوەر بەشىوہىيەكى شارستانىانە.
بەشىوہىيەكى بنەرەتى ئەم بزوتنەوہىيە لە (ئەھىمسا: نا بۆ تووندو
تيژى) يەوہە دروست بوو، ئەمەش ولاتى ھىندى بەرەو ئازادى برد،
ھەر وھا بووہ نىگابەخش بۆ ھەموو ئەو بزوتنەوانەى بانگەشەى
مافە شارستانىيەكان و ئازادىيەكان دەكەن لە تىكراى جىھاندا.
غاندى سەرکردەى يەكەمە كە بنەماى (نا بۆ تووندوتىژى) جىبەجى
کرد، ئەم بنەمايەشى وەك ئامرازىكى گرنىگ دانا لە بوارى
سىياسەتدا.

كان «غاندي» رياديا في حركة « سانتياغراها », وهي حركة هدفها مقاومة الاستبداد عبر عصيان مدني جماهيري. وقد تأسست بشكل أساسي انطلاقا من « الأهمساه » أو « اللاعنف المطلق » الذي قاد « الهند » نحو الحرية، وألهم الحركات التي تنادي بالحقوق المدنية القائد الأول الذي طبق مبدأ اللاعنف، واعتبره أداة مهمة في الحقل والحریات في جميع أنحاء العالم.



غاندى ئەو كەسە سىياسىيە يە لە ميانە ي ئەم ژياننامە يە يدا دە بىنى
ئەو چۆن ((موھەنداس كارمچەند غاندى)) بوو تە (مەھاتما) واتە:
باوكى گەل، سەربارى چەندىن بوارى ترى ژيانى، ئەو ژيانە
پرشنگدارە ي سەرچاوە ي ئىلھامبەخش بوو بۆ مليۆنان كەس لە
جىھاندا.

غاندى قوتابىيە كى ئاسايى بوو، بەلام خەسلە تە رەوشتىيە كانى
جياواز بوون. هيچ پوژيكت لە تەمەنيدا درۆي نە كىردووە، تەنانەت
لە پوژانى خويندنيشدا درۆي نە كىردووە.



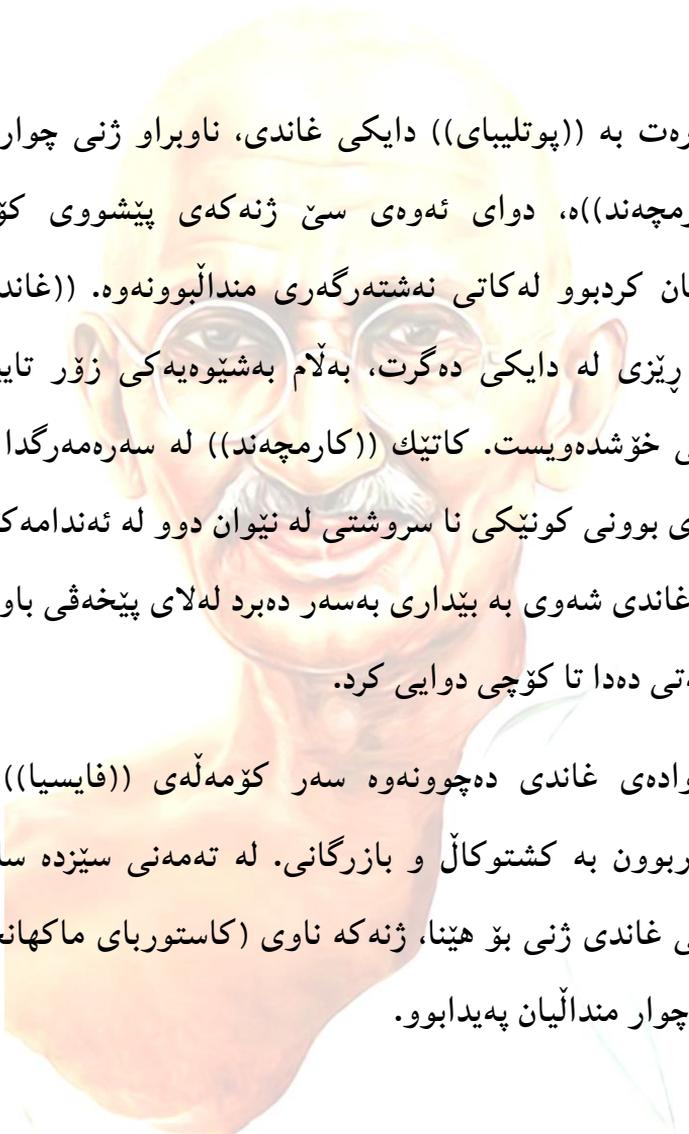
هو السياسي سوف تعرف من خلال سيرة الحياة هذه كيف أصبح
موهانداس كارمشند غاندي، « المهاتما » بمعنى « والد الأمة »، ذلك
إضافة إلى العديد من نواحي حياته الأخرى، تلك الحياة المشوقة
التي كانت مصدر إلهام للملايين من الناس حول العالم.
كان غاندي تلميذا عاديا، لكن صفاته الأخلاقية كانت استثنائية. فهو
لم يكذب يوما في حياته، حتى في أيام الدراسة.

سالانى سەرەتا

موھانداس كارمچەند غاندى كە ناسراوہ بە (مەھاتما غاندى) لە ۲ مانگى تشرىنى يەكەمى سالى ۱۸۶۹ز لە (پۆرباندىر) لە داىك بوو، تا ئەمڕۆش دەكەوێتە ناو سنوورى ناوچەى (گوجارات) لە وڵاتى ((ھىند)). لە خانەوادەى كى زۆر پارىزگاردا پىنگەيشت، پەيوەنديەى كى تۆكمە دەبەستەوہ بە خانەوادەى دەسەلاتدار لە (كاسياوار)، باوكيشى (كارمچەند غاندى) بەرپرسى ديوان بوو لە ناوچەى (پۆرباندىر)، ئەويش ميرنشىنىكى بچوك بوو لە سنوورى (برىكارىتى كارگىرى كاسياوار)دا كە سەر بە ھىندى بەرىتانى بوو.

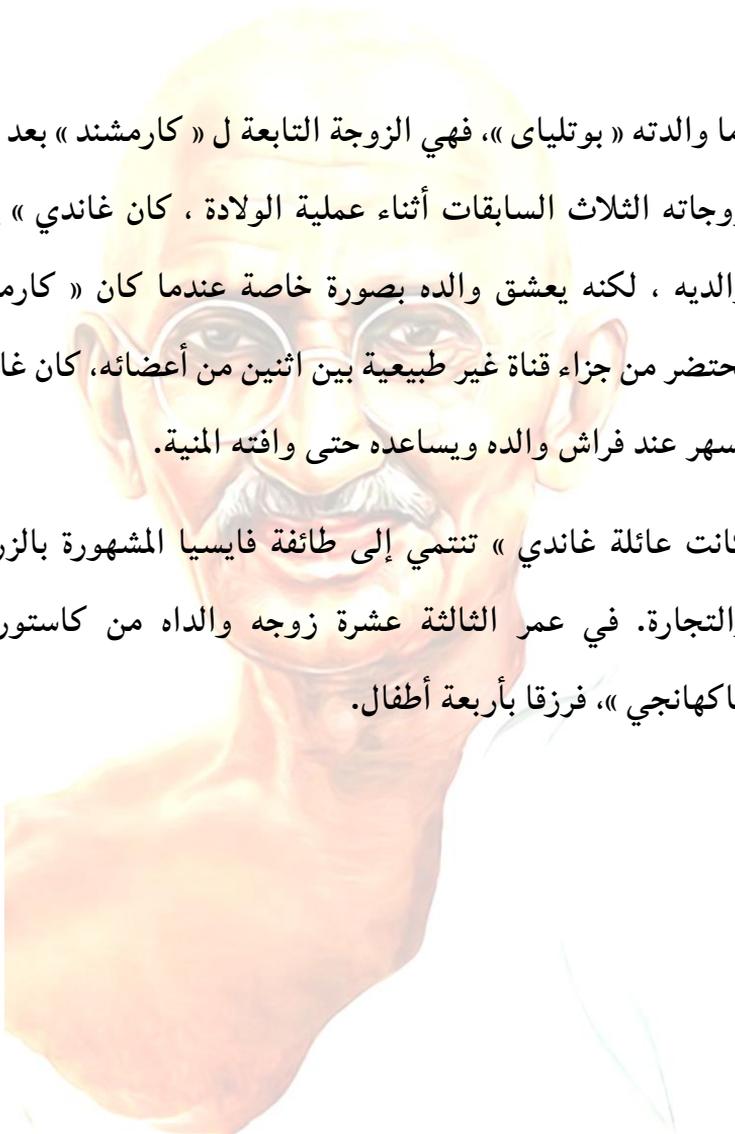
السنوات الأولى

ولد « موهانداس كار مشند غاندي » المعروف أيضا باسم المهاتما غاندي « ٢ تشرين الأول / أكتوبر من العام ١٨٦٩ في بوربندر، تابعة حتى يومنا هذا لمقاطعة كوجارات في « الهند ». لقد نشأ في عائلة شديدة المحافظة، وتربطها علاقة وثيقة بالعائلة الحاكمة في « كاثياوار، كان والده كارمشند غاندي مسؤول الديوان في مقاطعة بوربندر، وهي إمارة صغيرة في وكالة كانياوار الإدارية التابعة للهند البريطانية .



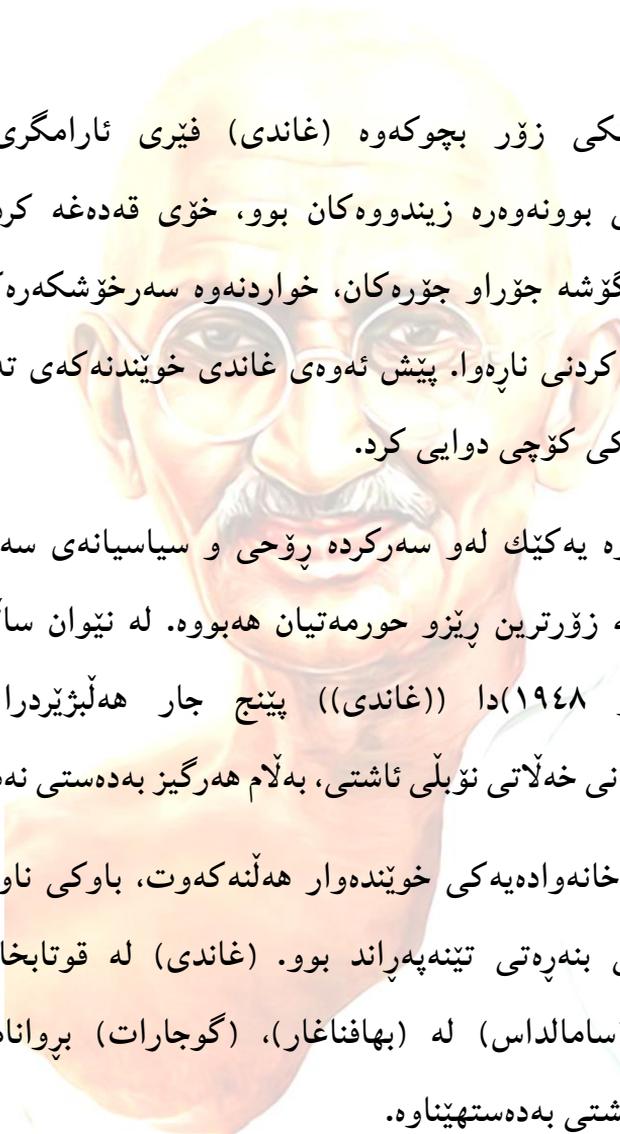
سه بارهت به ((پوتلیبای)) دایکی غاندی، ناوبراو ژنی چواره می
((کارمچه ند))ه، دوی ئه وهی سی ژنه که ی پیشووی کۆچی
دواییان کردبوو له کاتی نهشته رگه ری مندالبونوه. ((غاندی))
زۆر ریژی له دایکی ده گرت، به لام به شیوه یه کی زۆر تایبهت
باوکی خۆشده ویست. کاتیك ((کارمچه ند)) له سه ره مه رگدا بوو
به هۆی بوونی کونیکی نا سروشتی له نیوان دوو له ئه ندامه کانی،
ئه وا غاندی شهوی به بیداری به سه ره ده برد له لای پیخه فی باوکی،
یارمه تی ده دا تا کۆچی دوایی کرد.

خانه واده ی غاندی ده چونه وه سه ره کۆمه له ی ((فایسیا)) که
ناودار بوون به کشتوکال و بازرگانی. له ته مه نی سیزده سالی دا
باوکی غاندی ژنی بو هینا، ژنه که ناوی (کاستوربای ما که انجی)
بوو، چوار مندالیان په یدا بوو.



أما والدته « بوتلياي »، فهي الزوجة التابعة ل « كارمشند » بعد وفاة زوجاته الثلاث السابقات أثناء عملية الولادة ، كان غاندي « يجلب والديه ، لكنه يعيش والده بصورة خاصة عندما كان « كارمند » يحتضر من جزياء قناة غير طبيعية بين اثنين من أعضائه، كان غاندي يسهر عند فراش والده ويساعده حتى وافته المنية.

كانت عائلة غاندي « تنتمي إلى طائفة فاييسيا المشهورة بالزراعة والتجارة. في عمر الثالثة عشرة زوجه والداه من كاستورباي ماكهانجي »، فرزقا بأربعة أطفال.



له تهمه نیکي زور بچوکه وه (غاندی) فیری نارامگری و
تازارنه دانی بوونه وه ره زیندووه کان بوو، خوی قه دهغه کرد له
خواردنی گوشه جوړاو جوړه کان، خواردنه وه سه رخوشکه ره کان،
سه رجیئی کردنی نارپه وا. پیش ئه وه ی غاندى خویندنه که ی ته واو
بکات، باوکی کوچی دواپی کرد.

غاندی بووه یه کیك له و سه رکده روچی و سیاسیانهی سه دهی
بیستم که زورترین ریژو حورمه تیان هه بووه. له نیوان سالانی
(۱۹۳۷ و ۱۹۴۸) دا ((غاندی)) پینج جار هه لئیردرا بو
به دهسته پینانی خه لاتی نوبلی ئاشتی، به لام هه رگیز به دهستی نه هیئا.
غاندی له خانه واده یه کی خوینده وار هه لئه که وت، باوکی ناوبراو
پولی سیی بنه رته تی نه په راند بوو. (غاندی) له قوتا بخانه ی
ناوه ندی (سامالداس) له (بهافناغار)، (گوجارات) پروانامه ی
ناوه ندی گشتی به دهسته پیناوه.

تعلم غاندي الصبر وعدم أذية الكائنات الحية منذ سن مبكرة، كما امتنع عن أكل اللحوم، وتناول المشروبات الروحية ، والجنس غير المشروع. توفي والده قبل أن ينهي دراسته.

أصبح غاندي واحداً أكثر قادة القرن العشرين الروحيين والسياسيين احتراماً . بين العامين (١٩٣٧ و ١٩٤٨) رشح غاندي خمس مرات لنيل جائزه نوبل للسلام، لكنه لم ينلها قط. لم يتحدر غاندي من عائلة متعلمة، والده لم يتجاوز الصف الثالث الأساسي. نال غاندي شهادة الثانوية العامة من ثانوية سالماداس في بهافناغار، كوجارات.

خویندن

کارمچہند غاندی ئہوہی لہ کورہ کہی چاوہ پروان دہ کرد کہ لہ سہر ریبازی خوئی پروات. ((غاندی)) چوہ قوتابخانہ، بہ لام ہیچ ئاستبہرزئیہ کی پیشان نہدا، بہ لکو تہنہا ئہو شتانہ فیر بوو کہ لپی داواکرا بوو. لہ کاتی کوٹایی ہاتنی خویندہ فہرمیہ کہی بریاریدا ببیتہ پاریزہر، پیداگیری کرد کہ مافناسی لہ ولاتی ((بہریتانیای مہزن)) بخوینیت. دوای دوودلیہ کی زور، خانہوادہ کہی داواکاریہ کہی ئہویان پەسەند کرد، بہ لام کومہ لہ کہی دلنیا بوو کہ توانای ئہوہی نیہہ ژیانیکی ((پاک)) لہ ولاتیکی بیانیدا بباتہ سہر.

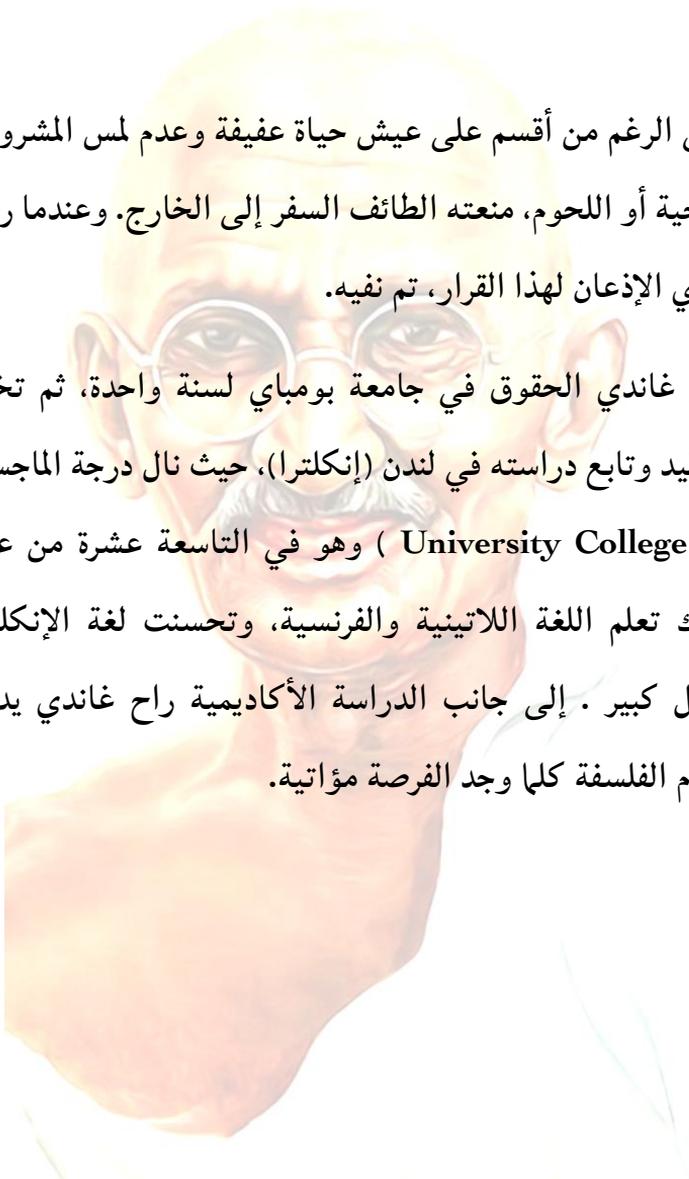
الدراسة

انتظر « كارمشند غاندي » من ولده أن يسير على خطاء. التحق غاندي بالمدرسة ، لكنه في الحقيقة لم يبد أن تفوق، بل تعلم الأمور التي طلبت منه فقط، عند نهاية دراسته الرسمية قرر أن يصبح محاميا، وصمم أن يدرس الحقوق في بريطانيا العظمى. بعد الكثير التردد وافقت العائلة على طلبه، لكن الطائفة كانت مقتنعة من عدم قدرته على عيش حياة « طاهرة » في بلد أجنبي.



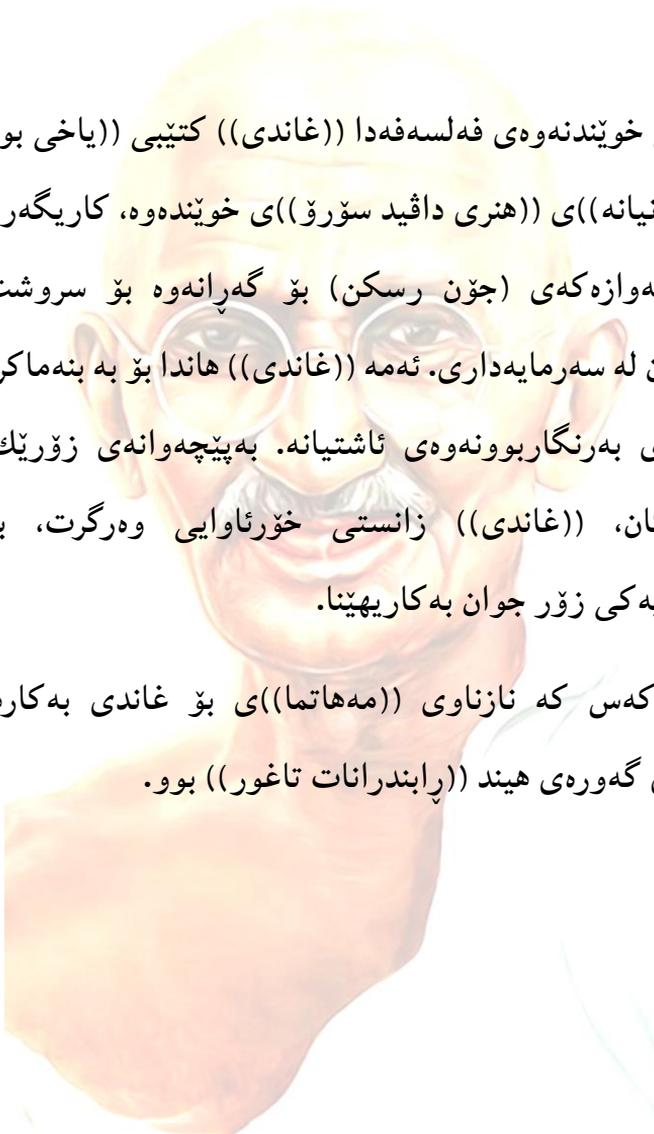
سەربارى ئەوهى ((غاندى)) سویندى خواردبوو ژيانىكى پاك
بباتەسەر و نزيكى خواردنەوه سەرخۆشكەرەكان يان گوشت
نەبیتەوه. لە گەل ئەوه شدا كۆمه له كه رېگري كرد لەوهى گەشت بۆ
دەرەوهى ولات بکات. كاتيك ((غاندى)) رەتى كردهوه ملكه چى ئەم
پرپاره بېت، ئەوا دوورخرايهوه.

لە سەرەتادا ((غاندى)) مافناسى خویند لە زانکۆى ((بۆمباى)) بۆ
يەك سال، دواتر نەریتەکانى برى و بەردهوام لە خویندى مافناسى
لە شارى لەندەنى ولاتى ئینگەلتەرا، لە تەمەنى نۆزده سالیدا
ماجستېرى بەدەستھینا لە (University college)، لەوى فېرى
زمانى لاتینى و فەرەنسى بوو، قسە کردنى بە زمانى ئینگلیزى زۆر
باشتر بوو. لە پال خویندى ئەكادیمییدا ((غاندى)) زانسته
فەلسەفییەکانى دەخویند لە ھەر ھەل و دەرفەتیکى فەراھەم بوودا.



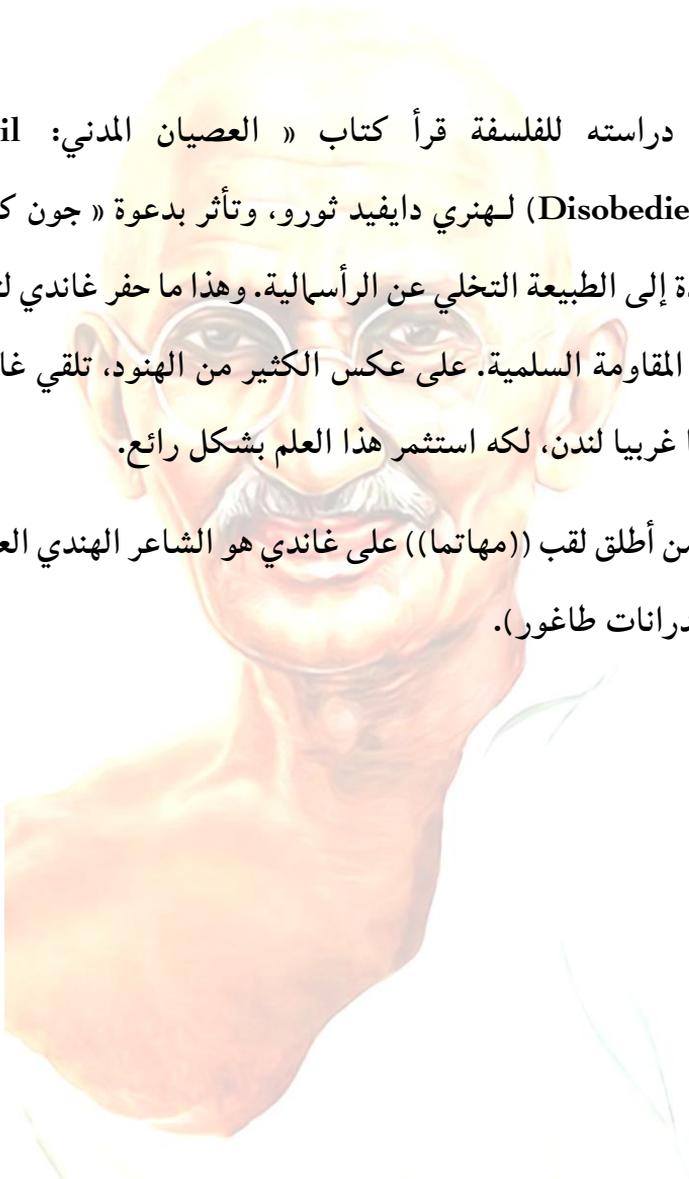
وعلى الرغم من أقسم على عيش حياة عفيفة وعدم لمس المشروبات
الروحية أو اللحوم، منعت الطائف السفر إلى الخارج. وعندما رفض
غاندي الإذعان لهذا القرار، تم نفيه.

درس غاندي الحقوق في جامعة بومباي لسنة واحدة، ثم تخطى
التقاليد وتابع دراسته في لندن (إنكلترا)، حيث نال درجة الماجستير
من (University College) وهو في التاسعة عشرة من عمره.
وهناك تعلم اللغة اللاتينية والفرنسية، وتحسنت لغة الإنكليزية
بشكل كبير . إلى جانب الدراسة الأكاديمية راح غاندي يدرس
العلوم الفلسفة كلما وجد الفرصة مؤاتية.



لە کاتی خویندنهوهی فەلسەفەدا ((غاندی)) کتییی ((یاخی بوونی
شارستانیانه))ی ((هنری داڤید سوڤۆ))ی خویندەوه، کاریگەر بوو
بە بانگەوازه‌که‌ی (جۆن رسکن) بۆ گه‌رانه‌وه بۆ سروشت و
وازه‌ینان له سه‌رمایه‌داری. ئەمه ((غاندی)) هاندا بۆ به‌بنه‌ماکردنی
بیروکه‌ی به‌رنگار بوونه‌وه‌ی ئاشتیانه. به‌پێچه‌وانه‌ی زۆریک له
هندییه‌کان، ((غاندی)) زانستی خۆرئاوایی وهرگرت، به‌لام
به‌شێوه‌یه‌کی زۆر جوان به‌کاریه‌ینا.

یه‌که‌م که‌س که‌ نازناوی ((مه‌هاتما))ی بۆ غاندى به‌کاره‌ینا،
شاعیری گه‌وره‌ی هیند ((رابندرانات تاغور)) بوو.



أثناء دراسته للفلسفة قرأ كتاب « العصيان المدني: Civil Disobedience) لهنري دايفيد ثورو، وتأثر بدعوة « جون كن » للعودة إلى الطبيعة التخلي عن الرأسمالية. وهذا ما حفر غاندي لتبني فكرة المقاومة السلمية. على عكس الكثير من الهنود، تلقى غاندي تعليما غربيا لندن، لكة استثمر هذا العلم بشكل رائع. أول من أطلق لقب ((مهاتما)) على غاندي هو الشاعر الهندي العظيم (رابندرانات طاغور).

خیزان

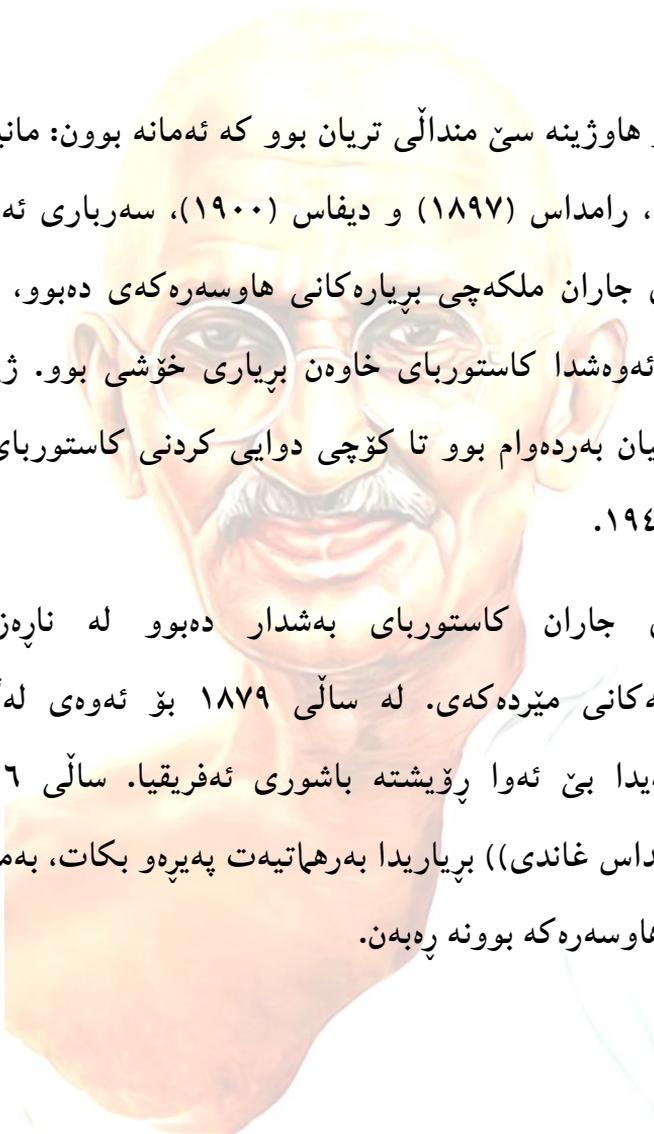
غاندی ژیانی هاوسه رگیری پیکهینا له تهمه نی ۱۳ سالیدا، تهمه شتیکی ئاساییه له نه ریته کانی هیندا. تهمه نی ژنه که ی (کاستوربای) ۱۴ سال بوو. ((کاستوربای)) کچی تاقانه ی خانه واده یه کی ده و له مهند بوو، به لام ئه و کات نه خوینده وار بوو، ((غاندی)) فیری خویندنه وه و نووسینی کرد، تهمه به کاریکی زیاده پره وانه داده نرا، به له بهرچا و گرتنی ئه و بارود و خه ی ئافره ته هیندییه کان ئه و کات تییدا بوون.

کاتیک ((غاندی)) رویشته ((له ندهن)) له سالی ۱۹۸۸ز، هاوژینه که ی له ((هیندا)) مایه وه و منداله تازه که یانی په روه رده ده کرد که ناوی (هاریلال) بوو.

العائلة

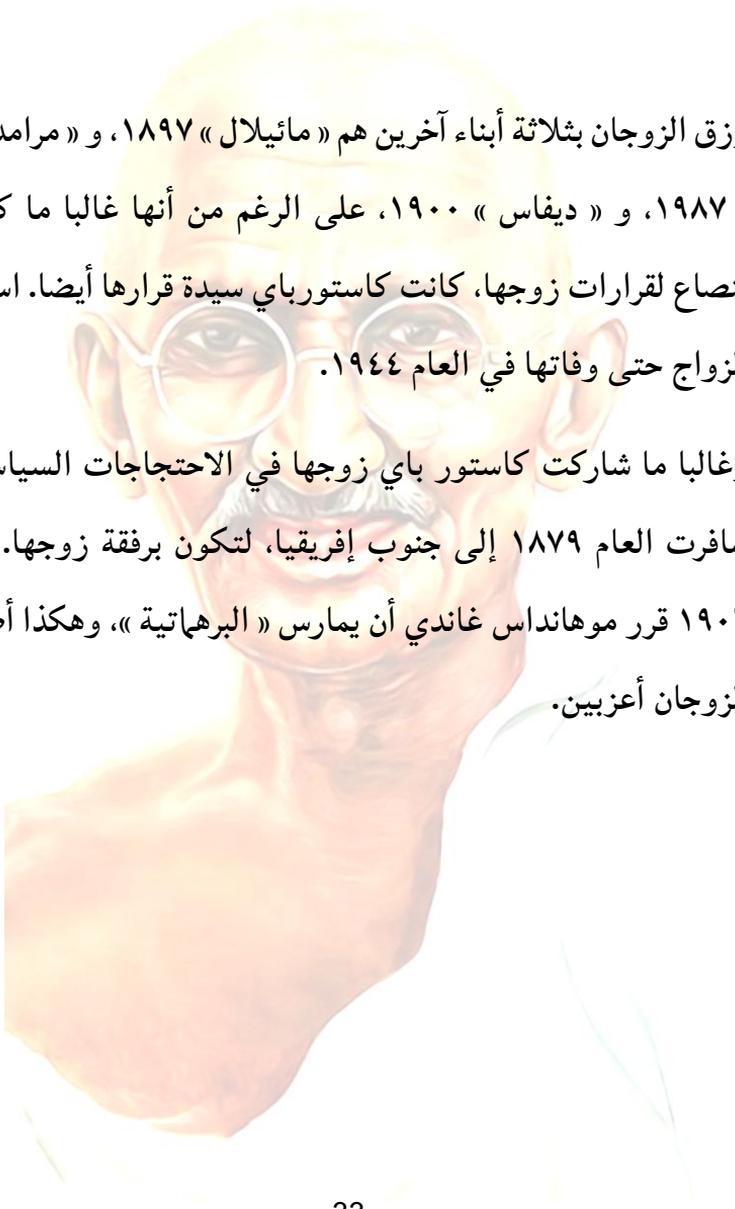
تزوج « غاندي » وكان عمره ١٣ عاما، وهذا الأمر عادي في التقاليد الهندية، عمر زوجته « كاستورباي » ١٤ عاما. و « كاستورباي » هي الابنة الوحيدة لعائلة ثرية، لكنها كانت أمية في ذلك الوقت، فعلمها « غاندي » القراءة والكتابة، وكان هذا تصرفا متطرقا من قبله، نظرا إلى ما كان عليه وضع النساء الهنديات في ذلك الزمن.

عندما غادر « غاندي » إلى « لندن » في العام ١٨٨٨، بقيت هي في « الهند » تربي مولودهما الجديد « هاريلال ».



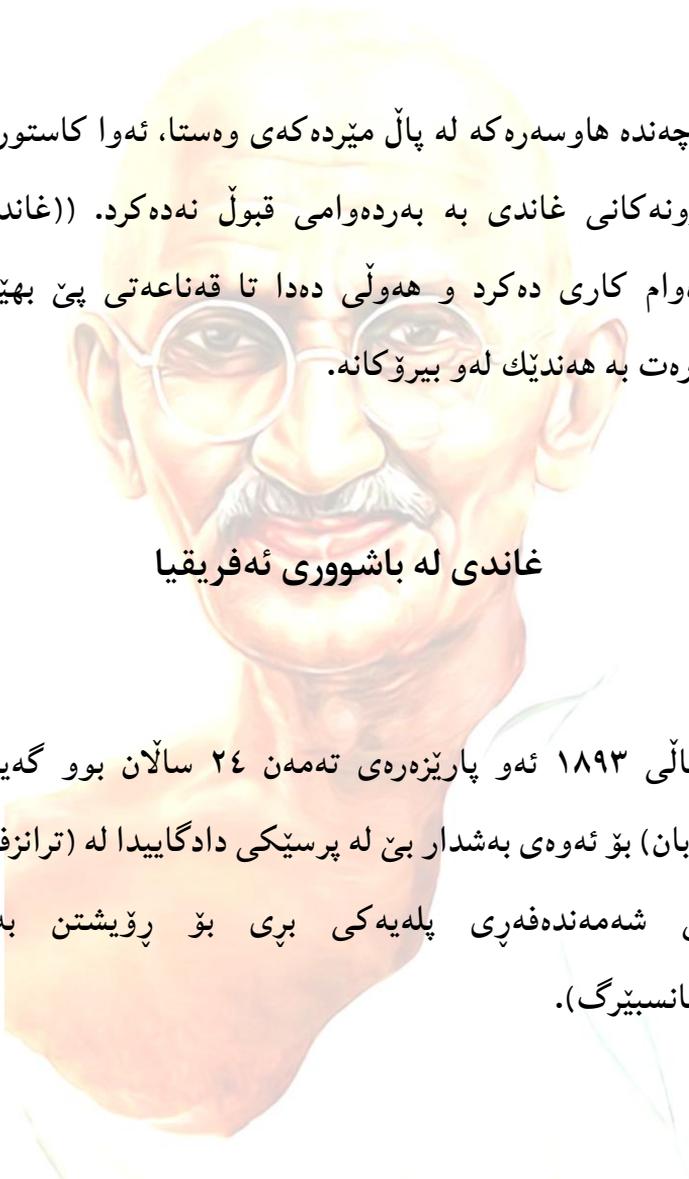
ئەم دوو ھاوژىنە سى مندالى تريان بوو كه ئەمانە بوون: مانىلال (۱۸۹۷)، رامداس (۱۸۹۷) و دىفاس (۱۹۰۰)، سەربارى ئەوھى زۆربەى جاران ملکہچى بېيارەکانى ھاوسەرەكەى دەبوو، ئەوا لەگەڵ ئەوھشدا کاستورباى خاوەن بېيارى خوشى بوو. ژيانى ھاوژىنيان بەردەوام بوو تا کۆچى دوایى کردنى کاستورباى لە سالى ۱۹۴۴.

زۆربەى جاران کاستورباى بەشدار دەبوو لە ناپەزايیە سیاسییەکانى مێردەكەى. لە سالى ۱۸۷۹ بۆ ئەوھى لەگەڵ مێردەكەیدا بى ئەوا رۆیشتە باشورى ئەفریقا. سالى ۱۹۰۶ ((موھانداس غاندی)) بېياریدا بەرھاتیەت پەپرەو بکات، بەمەش مێرد و ھاوسەرەكە بوونە رەبەن.



رزق الزوجان بثلاثة أبناء آخرين هم « مائيلال » ١٨٩٧، و « مرآمداس » ١٩٨٧، و « ديفاس » ١٩٠٠، على الرغم من أنها غالبا ما كانت تنصاع لقرارات زوجها، كانت كاستورباي سيدة قرارها أيضا. استمر الزواج حتى وفاتها في العام ١٩٤٤.

وغالبا ما شاركت كاستورباي زوجها في الاحتجاجات السياسية، سافرت العام ١٨٧٩ إلى جنوب إفريقيا، لتكون برفقة زوجها. عام ١٩٠٦ قرر موهانداس غاندي أن يمارس « البرهاتية »، وهكذا أصبح الزوجان أعزبين.



ھەر چەندە ھاوسەرە کہ لە پال میژدە کہی وەستا، ئەوا کاستوربای
بۆچوونەکانی غاندی بە بەردەوامی قبول نەدە کرد. ((غاندی))
بەردەوام کاری دە کرد و ھەولی دەدا تا قەناعەتی پێ بەھینیت
سەبارەت بە ھەندیک لەو بیروکانە.

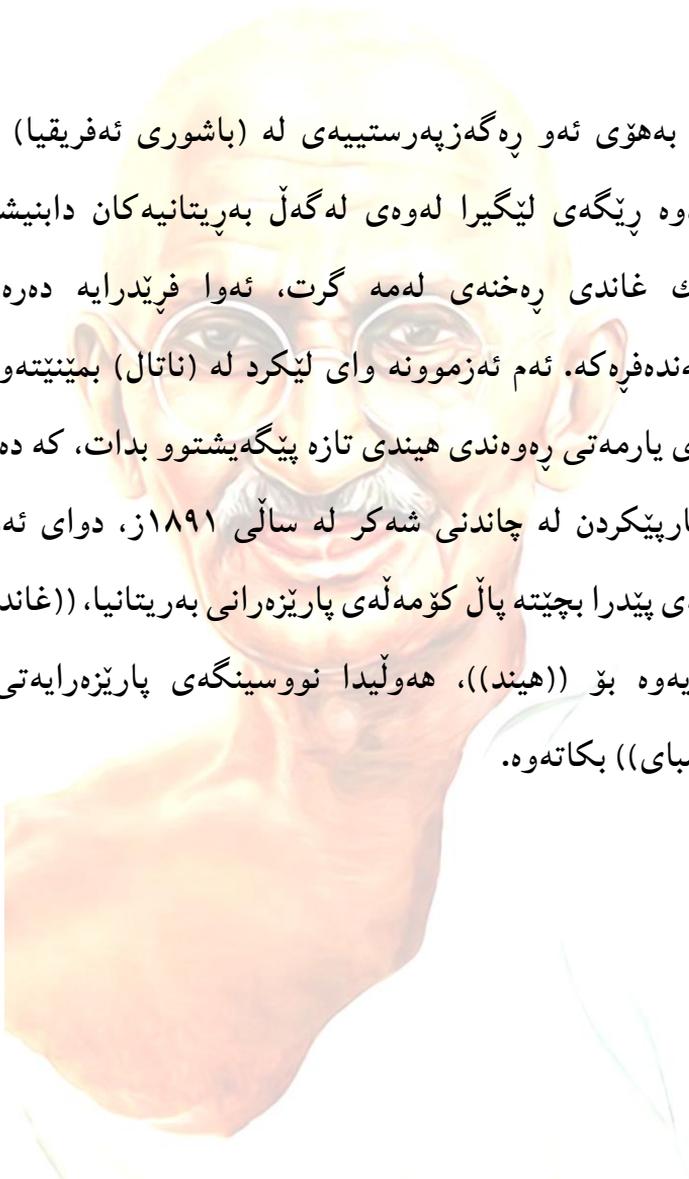
غاندی لە باشووری ئەفریقا

لە سالی ۱۸۹۳ ئەو پارێزەرە ی تەمەن ۲۴ سالان بوو گەیشتە
(دوربان) بۆ ئەوێ بەشدار بێ لە پرسیکی دادگاییدا لە (ترانزفال)،
پلیتی شەمەندەفەری پلە یەکی بری بۆ رویشتن بەرەو
(جوهانسبیرگ).

على الرغم من وقوفها إلى جانب زوجها، إلا أن « كاستور باي لم تتقبل أفكاره على الدوام ، وقد عمل « غاندي » جاهدا لكي يقنعها ببعض تلك الأفكار.

غاندي في جنوب إفريقيا

في العام ١٨٩٣، وصل المحامي الهندي الذي يبلغ من العمر ٢٤ عاما إلى « دوربان»، ليشترك في دعوى قضائية في ترنرفال، حجز تذكرة قطار في الدرجة الأولى إلى جوهانسبرغ.

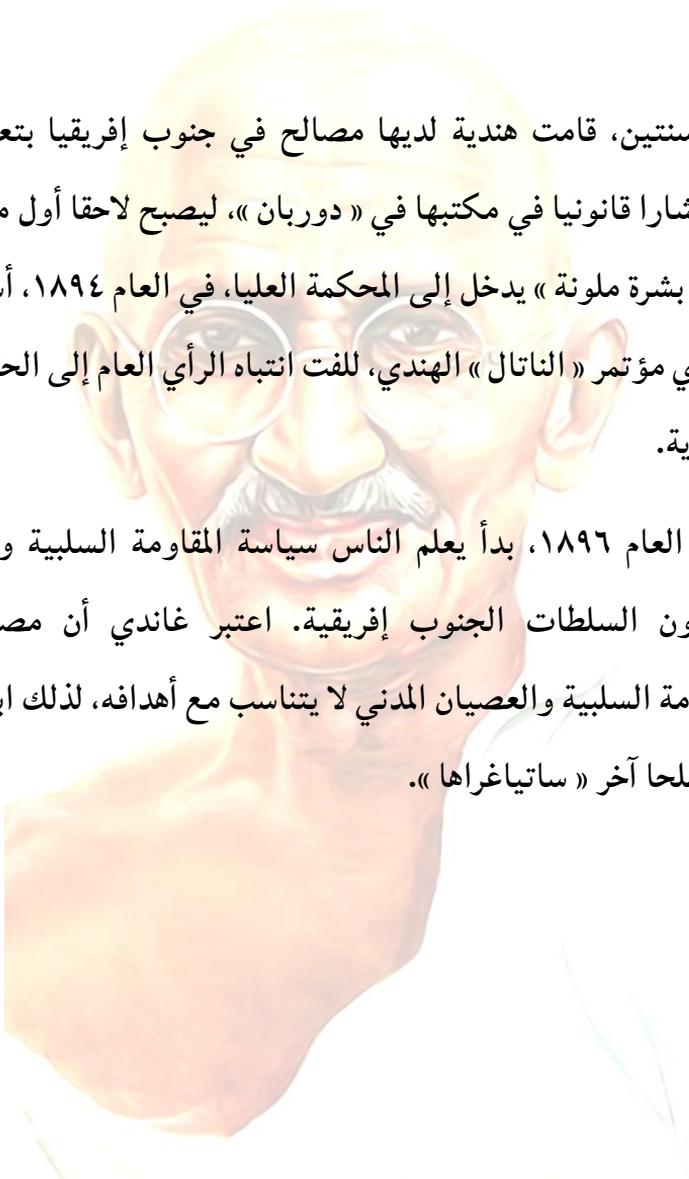


به لّام به هۆی ئەو ره گه زه پهرستیهی له (باشوری ئەفریقا) بّلاو
ببووه وه ریگهی لیگیرا له وهی له گه لّ به ریتانیه کان دابنیشیت.
کاتیک غاندی ره خه ی له مه گرت، ئەوا فریدرایه دهره وهی
شه مه نده فره که. ئەم ئەزمونه وای لیگرد له (ناتال) بمینیته وه بۆ
ئەوهی یارمه تی ره وهندی هیندی تازه پیگه یشتوو بدات، که ده بران
بۆ کار پیگردن له چاندنی شه کر له سالی ۱۸۹۱ز، دوا ی ئەوهی
ریگهی پیدرا بچیته پال کۆمه له ی پاریزه رانی به ریتانیا، ((غاندی))
گه رایه وه بۆ ((هیند))، هه ولیدا نووسینگه ی پاریزه رایه تی له
((بۆمبای)) بکاته وه.

لكن نظرا إلى العنصرية المتفشية في جنوب إفريقيا، منع من الجلوس مع البريطانيين. وعندما اعترض على ذلك، تم رميه خارج القطار. حملته هذه التجربة على البقاء في «ناتال»، ليساعد الجالية الهندية المتنامية، التي ستقدم للعمل في زراعة السكر في العام ١٨٩١، وبعد أن سمح له بالانضمام إلى جماعة المحامين البريطانيين، عاد غاندي إلى الهند، وحاول تأسيس كتب محاماة في بومباي.

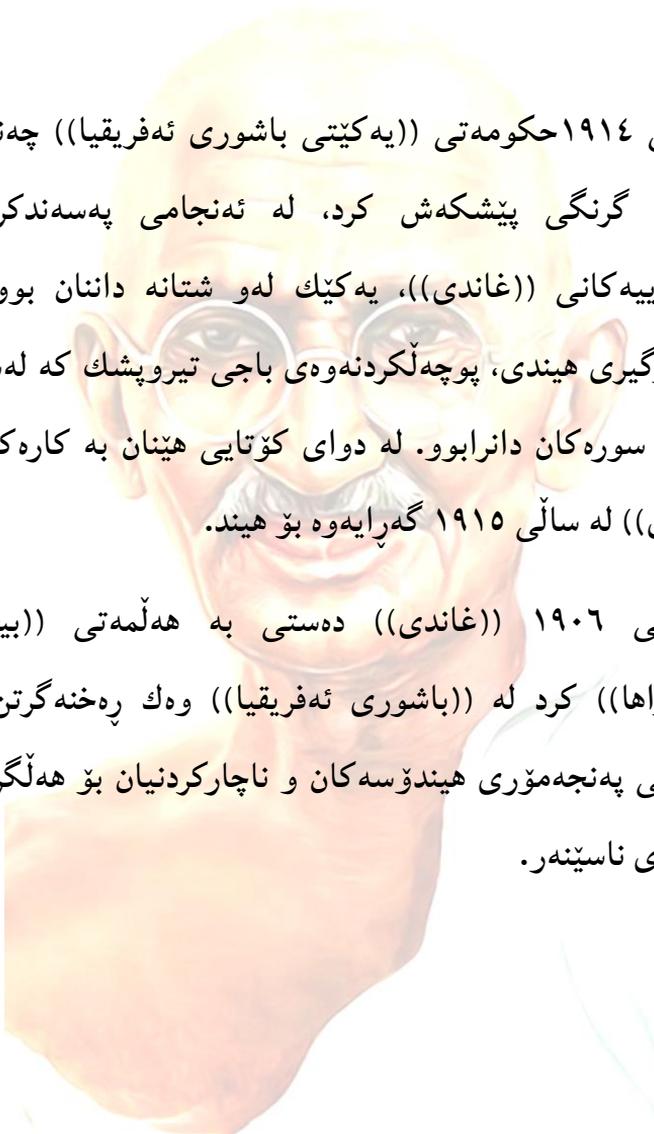
پاش دوو سال، کۆمپانیایه کی هیندی که خاوهن بهرژه وهندی بوو له ((باشوری ئەفریقا)) هه‌لسا به دانانی ((غاندی)) وهک راویژکاری یاسایی له نووسینگه کهی له ((دوربان))، تا دواتر بیته یه کهم پارێزه‌ری ((خاوهن پیستی ره‌نگاوپه‌نگ)) که بچیته ناو دادگای بالادا. له سالی ۱۸۹۴ ((غاندی)) کۆنگره‌ی ((ناتال))ی هیندی دامه‌زراند بو پراکیشانی رای گشتی بو لای مافی هیندییه کان.

له سالی ۱۸۹۶، دهستی کرد به فیژکردن و شاره‌زاکردنی خه‌لکی له ریوشوینی به‌ره‌نگاربوونه‌وه‌ی نه‌رینی و یارمه‌تی نه‌دانی ده‌سه‌لاتداره‌کانی باشووری ئەفریقا. ((غاندی)) وایدانا چه‌مکی ((به‌ره‌نگاربوونه‌وه‌ی نه‌رینی و یاخی بوونی شارستانیانه)) له گه‌ل ئامانجه‌کانی ناگونجین. هه‌ر بو‌یه زاراو‌یه‌کی تری داهینا ئه‌ویش ((ساتیا‌گراها)) بوو.



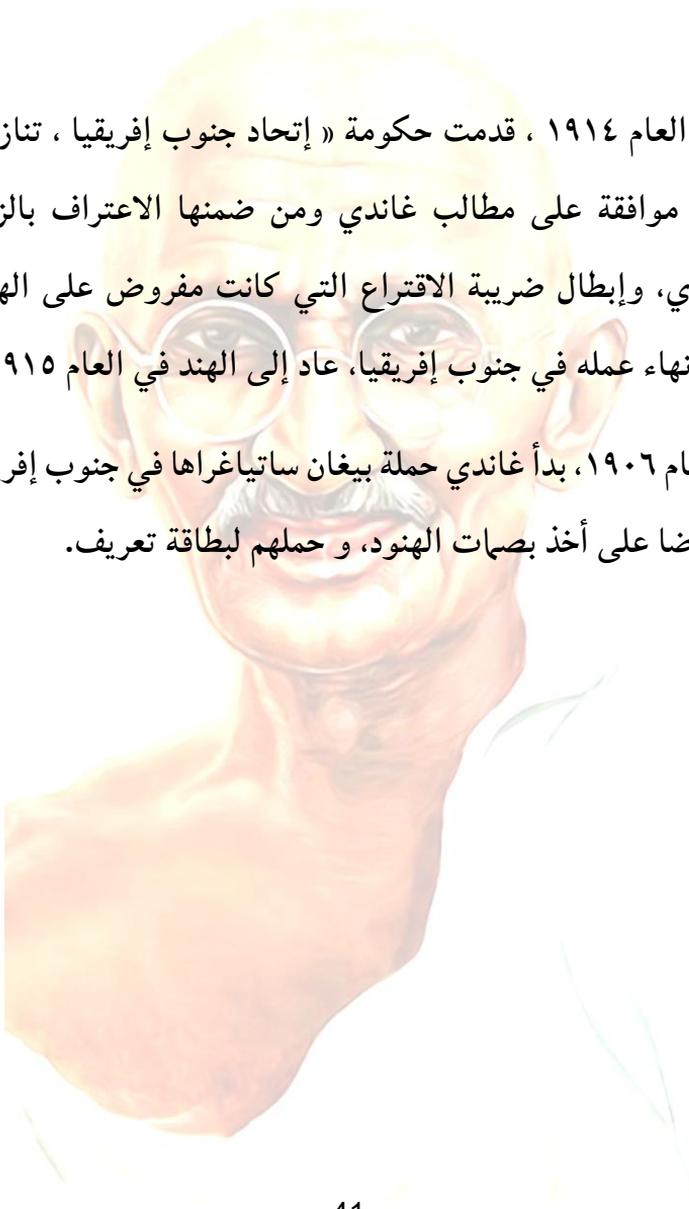
بعد سنتين، قامت هندية لديها مصالح في جنوب إفريقيا بتعيينه مستشارا قانونيا في مكتبها في «دوربان»، ليصبح لاحقا أول محام «ذي بشرة ملونة» يدخل إلى المحكمة العليا، في العام ١٨٩٤، أسس غاندي مؤتمر «الناتال» الهندي، للفت انتباه الرأي العام إلى الحقوق الهندية.

وفي العام ١٨٩٦، بدأ يعلم الناس سياسة المقاومة السلبية وعدم التعاون السلطات الجنوب إفريقية. اعتبر غاندي أن مصطلح المقاومة السلبية والعصيان المدني لا يتناسب مع أهدافه، لذلك ابتكر مصطلحا آخر «ساتياغراها».



له سالى ۱۹۱۴ حكومەتى ((يەككىتى باشورى ئەفرىقىيا)) چەندىن سازشى گرنگى پيشكەش کرد، له ئەنجامى پەسەندکردنى داواكارىيەکانى ((غاندى))، يەككى له وشتانە داننان بوو به هاوسەرگىرى هیندى، پوچەلکردنە وهى باجى تیروپشك كه له سەر هیندىیه سوره کان دانرابوو. له دواى کۆتایی هینان به کاره کهى، ((غاندى)) له سالى ۱۹۱۵ گه پرایه وه بو هیند.

له سالى ۱۹۰۶ ((غاندى)) دەستى به ههلمه تى ((بیگان ساتیاگراها)) کرد له ((باشورى ئەفرىقىيا)) وهك رهخنه گرتن له وهرگرتنى په نجه مۆرى هیندۆسه کان و ناچارکردنیاں بو هه لگرتنى ناسنامه ی ناسینه ر.



وفي العام ١٩١٤ ، قدمت حكومة « إتحاد جنوب إفريقيا ، تنازلات هامة موافقة على مطالب غاندي ومن ضمنها الاعتراف بالزواج الهندي، وإبطال ضريبة الاقتراع التي كانت مفروض على الهنود. بعد إنهاء عمله في جنوب إفريقيا، عاد إلى الهند في العام ١٩١٥. في عام ١٩٠٦، بدأ غاندي حملة بيغان ساتياغراها في جنوب إفريقيا، معترضا على أخذ بصمات الهنود، و حملهم لبطاقة تعريف.

رۆلی مه هاتما غاندی له مملانیی له پیناو ئازادیدا

مه هاتما غاندی رۆلیکی سهره کی بینی له تیکۆشان له پیناو ئازادی و سهر به خۆیی ((هیند))، ری و شوین و شیوازه نا تووند و تیژه کانی بنه رتیکی لی دروست بوو بو سهر به خۆیی و جیابوونه وه له ((به ریتانیا)). له خواره وه هه ندیک جو له و مملانییه سهره کییه کانی راقه ده که یه که له پیناو ئازادیدا پیی هه لساوه:

بزوتنه وه ی یارمه تی نه دان: یه کیکه له شیوازه سهره تاییه کانی زنجیره ی به ره لهستی کردنی نا تووند و تیژانه له ناو تیکرای کون و قوژبنه کانی گه لدا، نه مه ش بریتی بوو له بزوتنه وه ی یارمه تی نه دان، که ((مه هاتما غاندی)) دهستی پی کرد. بزوتنه وه یه که له پیناو ئازادیدا تیده کو شیت.

دور « المهاتما غاندي » في الصراع من أجل الحرية

لعب المهاتما غاندي دورا محوريا في الكفاح من أجل حرية «الهند». شكلت أساليبه غير العنيفة وتقنياته السلمية أساسا لنيل الاستقلال عن بريطانيا. سوف شرح بعض حركاته الأساسية وصراعاته من أجل الحرية في ما يلي:

حركة عدم التعاون: واحد من أوائل سلاسل المعارضة غير العنيفة في كافة أنحاء الأمة، هي حركة عدم التعاون التي بدأها « المهاتما غاندي ». هي حركة كفاح من أجل الحرية.

بزوتنه وهیه که بزوتنه وهیه کی تیکۆ شه رانه بوو له پیناو ئازادی و سه ره به ستیدا، تا ئه و ئاسته ی هیندییه کان په یی به وه ده به ن که ده کری ڕووبه ڕووی حکومه تی به ڕیتانی ببنه وه، ئه گه ر ئه مه به شیوه یه کی کارا ئه نجامدرا، ئه و حکومه ته که داوا کارییه کان یان جیبه جی ده کات. له بهر ئه مه ده ستکرا به په وه ندی پچراندن له گه ل په بیانگه فیڕکارییه کان و که ل و په له ها ورده کرا وه کان، خه لکی وازیان هینا له و کورسیانه ی که له دامه زرا وه حکومییه کاندا که خۆیان بۆ پالاوت بوو. سه رباری شکست هینانی ئه م بزوتنه وه یه، به لام هیندییه کان هۆشیار بوونه وه سه باره ت به بنه مای به ره نگار بوونه وه ی به ڕیتانیا.

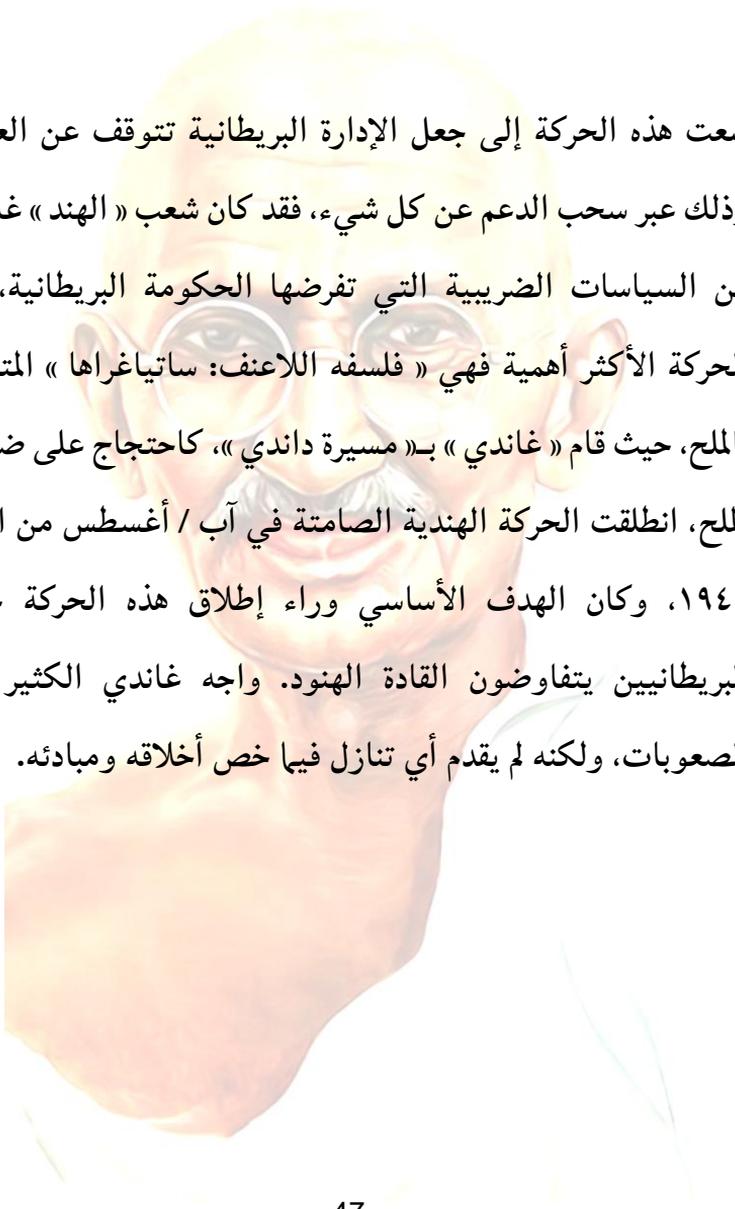
بزوتنه وه ی یاخی بوونی شارستانیانه: ((غاندی)) سه ر له نو ی ده ستی کرد به جو له ی ناتووندوتیژ که به ناوی ((بزوتنه وه ی یاخی بوونی شارستانیانه)) ناسرا بوو.

هي حركة سعت إلى جعل الهنود يدركون إمكانية معارضة الحكومة البريطانية، وإذا تم هذا الأمر بفعالية، فهي ستنفذ مطالبهم.

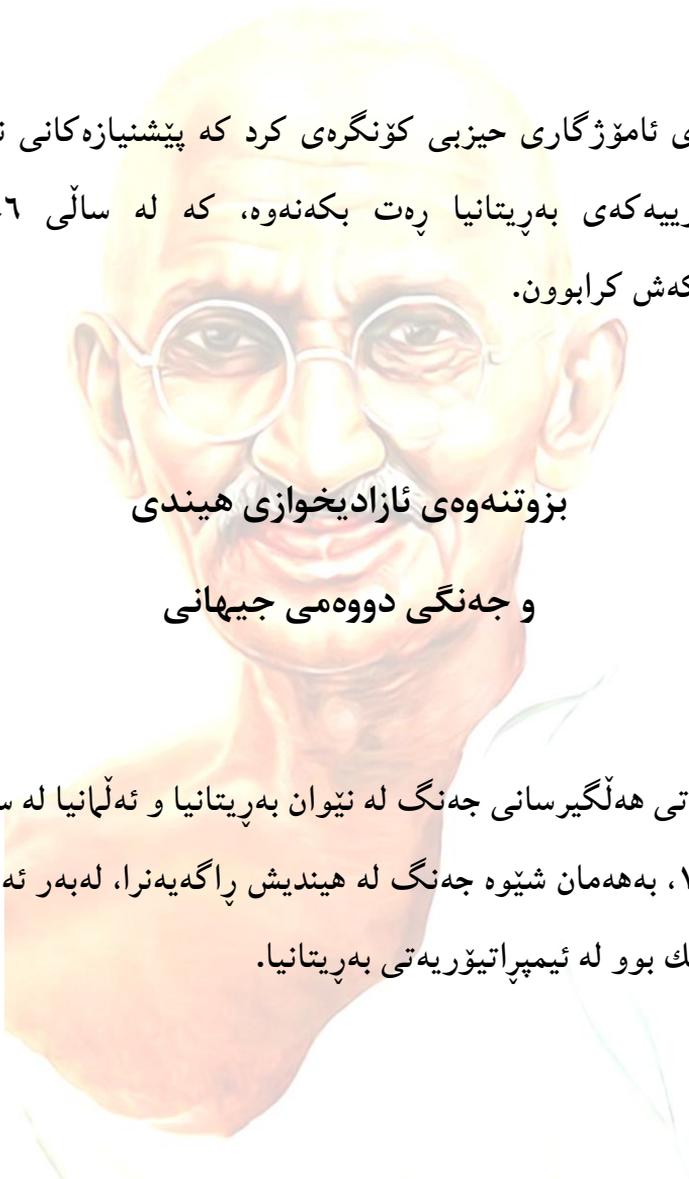
لذلك تمت مقاطعة المعاهد التعليمية والسلع المستوردة، وتخلي الناس عن المقاعد التي ترشحوا لها في المؤسسات الحكومية. وعلى الرغم من فشل هذه الحركة، إلا إن الهنود استفاقوا على مبدأ مقاومة بريطانيا.

حركة العصيان المدني: بدأ غاندي من جديد بتحريك غير عنيف عرف باسم حركة «العصيان المدني».

ئەم بزوتنەوہیہ ئەوہندە ھەولیدا و فراوان بوو، تا وایکرد ئیدارەى بەریتانیا لە کارکردن بوہستیت، ئەمەش لە ریگەى یارمەتى نەدان لە ھەموو شتیکدا، گەلى ((ھیند)) زۆر تورپوو لە ریوشوینەکانى باج کە حکومەتى بەریتانى دەیسەپاند، بەلام ئەو بزوتنەوہیہ کە بایەخى ھەرە زۆرى ھەبوو بریتى بوو لە ((فەلسەفەى ناتووندوتیژی: ساتیاغراھا)) کە پەيوەست بوو بە ((خوئ))، غاندی ھەلسا بە ((رپیوانى داندى)) وەك ناره زایبەك لەسەر باجى خوئ. بزوتنەوہى ھیندى بئ دەنگ لە مانگی ئاب / ئۆگستوسى سالى ۱۹۴۲ دەستى پیکرد. ئامانجى بنەرەتى لە پال سەرھەلدانى ئەم بزوتنەوہیہ ئەوہ بوو بەریتانییەکان ناچار بکرین لە گەل سەرکردە ھیندییەکان دانوستان بکەن. غاندی پرووبەرووی زۆر کۆسپ و تەگەرە بووہوہ، بەلام بە ھیچ سازشیکى نە کرد لەوہى پەيوەستە بە رەوشت و بنەماکان (رپییرەکان)یہوہ.



سعت هذه الحركة إلى جعل الإدارة البريطانية تتوقف عن العمل، وذلك عبر سحب الدعم عن كل شيء، فقد كان شعب « الهند » غاضبا من السياسات الضريبية التي تفرضها الحكومة البريطانية، أما الحركة الأكثر أهمية فهي « فلسفه اللاعنف: ساتياغراها » المتعلقة بالملح، حيث قام « غاندي » بـ« مسيرة داندي »، كاحتجاج على ضريبة الملح، انطلقت الحركة الهندية الصامتة في آب / أغسطس من العام ١٩٤٢، وكان الهدف الأساسي وراء إطلاق هذه الحركة جعل البريطانيين يتفاوضون القادة الهنود. واجه غاندي الكثير من الصعوبات، ولكنه لم يقدم أي تنازل فيما خص أخلاقه ومبادئه.



غاندى نامۆژگارى حيزبى كۆنگرهى كرد كه پيشنيازه كانى نيڤده
وهزارىيه كهى بهرېتانيا رت بكه نه وه، كه له سالى ۱۹۴۶
پيشكەش كرابوون.

بزوتنه وهى نازادىخوазى هيندى

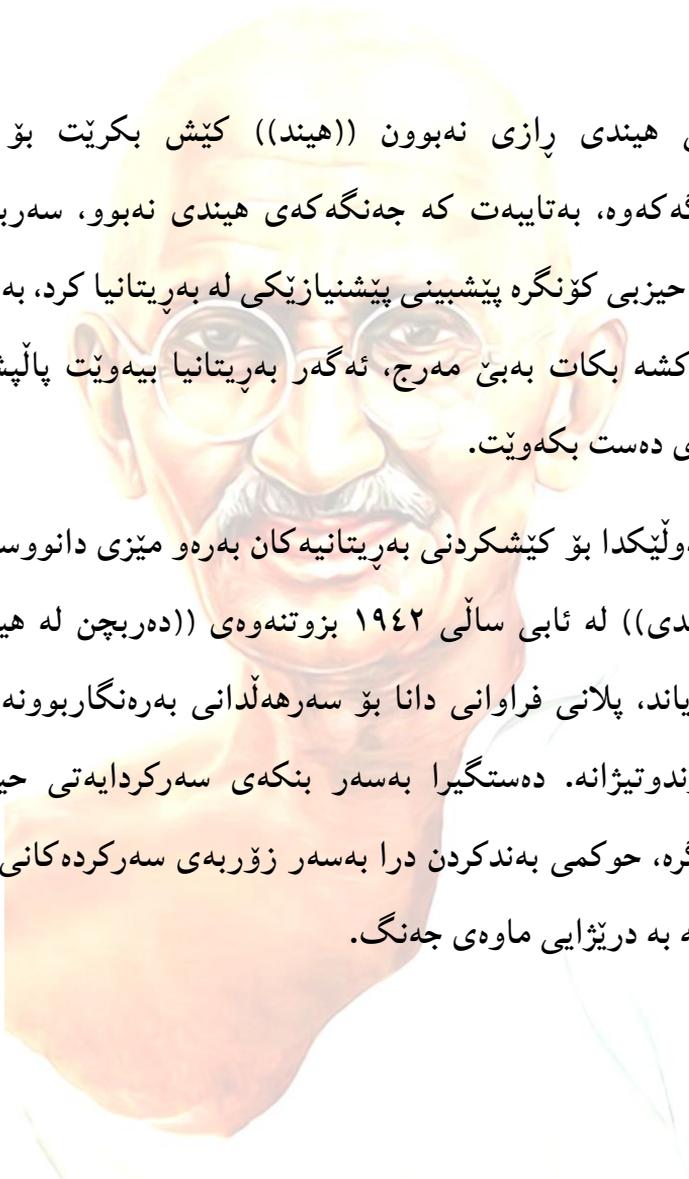
و جهنگى دووه مى جيهانى

له كاتى هه لگيرسانى جهنگ له نيوان بهرېتانيا و ئه لمانيا له سالى
۱۹۳۹، به هه مان شيوه جهنگ له هينديش راگه يه نرا، له بهر ئه وهى
به شيك بوو له ئيمپراتيوريه تى بهرېتانيا.

نصح غاندي حزب المؤتمر برفض مقترحات البعثة الوزارية البريطانية
التي قدمت في العام ١٩٤٦.

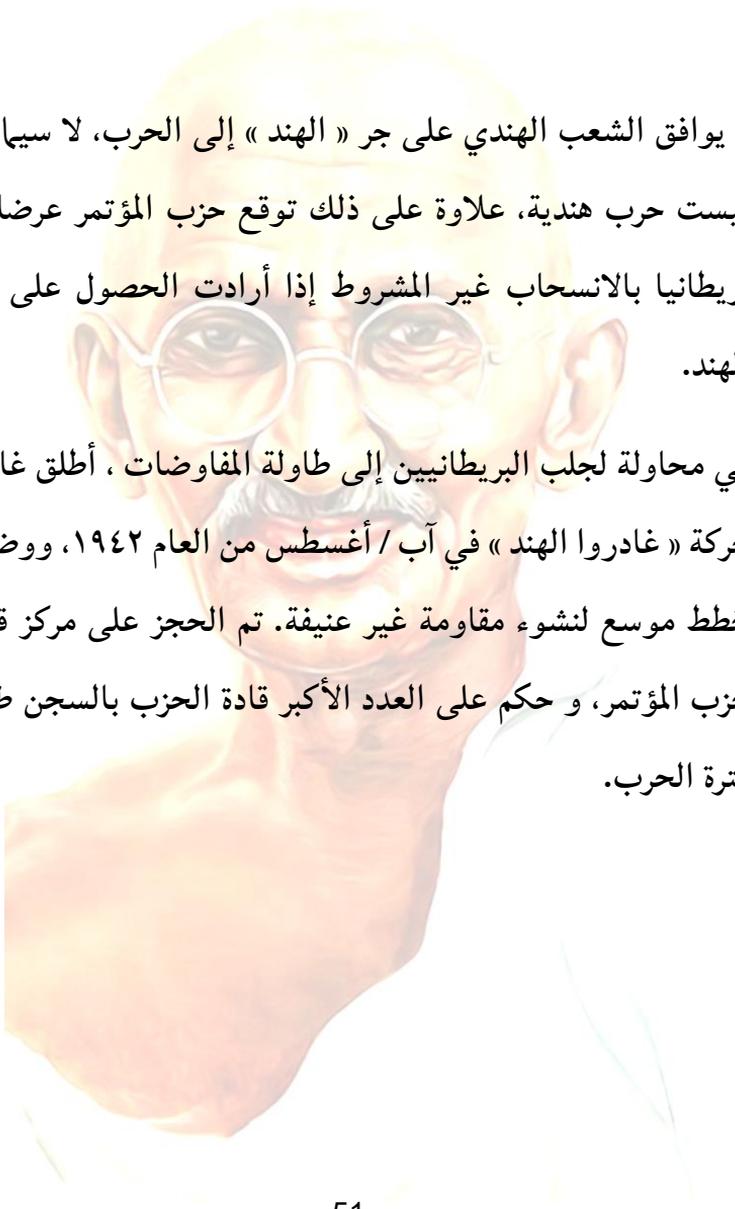
حركة التحرر الهندية والحرب العالمية الثانية

عند اندلاع الحرب بين بريطانيا وألمانيا في العام ١٩٣٩، أعلنت
الحرب في الهند أيضا، وذلك كونها جزء من الإمبراطورية
البريطانية.



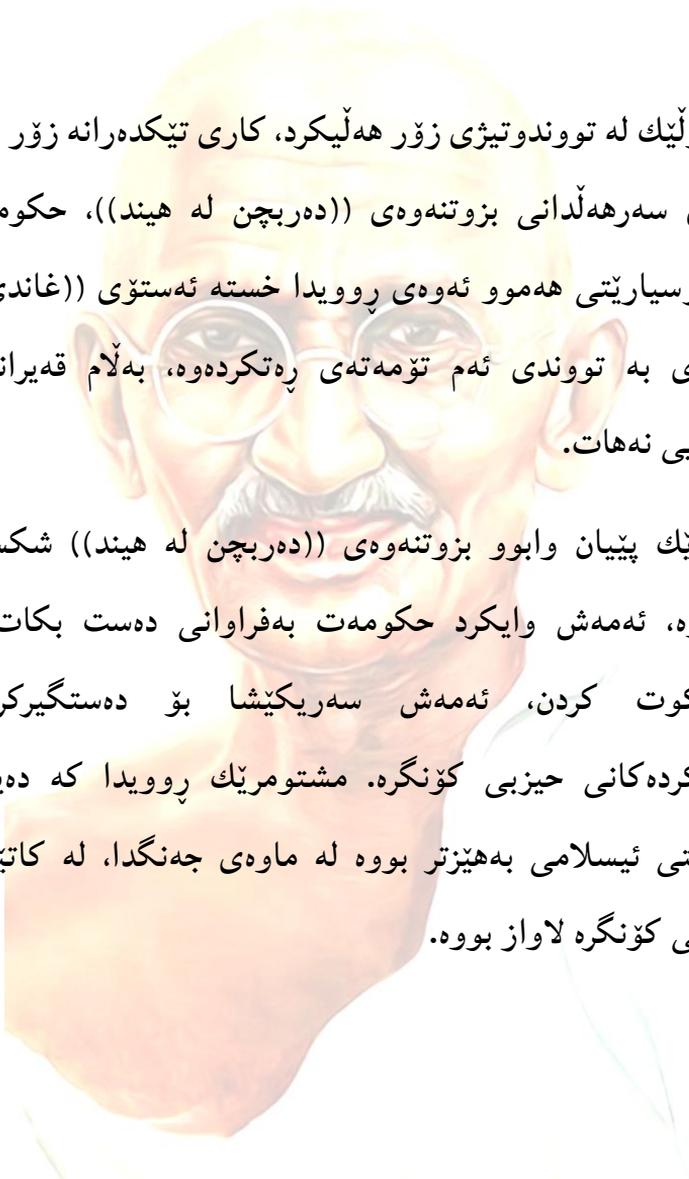
گهلی هیندی رازی نه بوون ((هیند)) کیش بکریت بو ناو جهنگه که وه، به تاییه ت که جهنگه که ی هیندی نه بوو، سه رباری ئەمه حیزبی کۆنگره پیشبینی پیشنیازیکی له بهریتانیا کرد، به وهی پاشه کسه بکات به بی مه رج، ئە گهر بهریتانیا بیهویت پالپشتی هیندی دهست بکهویت.

له ههولیکدا بو کیشکردنی بهریتانیه کان به رهو میزی دانوستان، ((غاندی)) له ئابی سالی ۱۹۴۲ بزوتنه وهی ((دهرچن له هیند)) راگه یاند، پلانی فراوانی دانا بو سه رهه لانی به رهنگار بوونه وهی ناتووندوتیژانه. دهستگیرا به سه ر بنکه ی سه رکردایه تی حیزبی کۆنگره، حوكمی به ندکردن درا به سه ر زۆربه ی سه رکرده کانی ئەم حیزبه به دريژایی ماوه ی جهنگ.



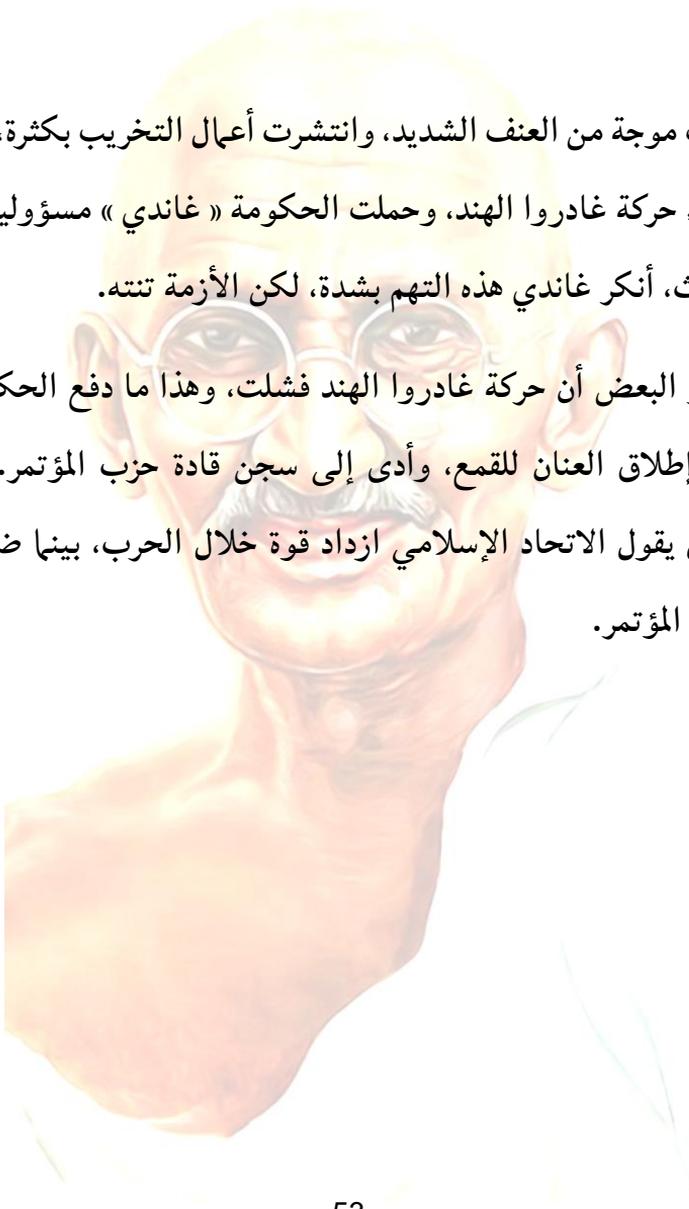
لم يوافق الشعب الهندي على جر « الهند » إلى الحرب، لا سيما أنها ليست حرب هندية، علاوة على ذلك توقع حزب المؤتمر عرضاً من بريطانيا بالانسحاب غير المشروط إذا أرادت الحصول على دعم الهند.

في محاولة لجلب البريطانيين إلى طاولة المفاوضات ، أطلق غاندي حركة « غادروا الهند » في آب / أغسطس من العام ١٩٤٢، ووضعت خطط موسع لنشوء مقاومة غير عنيفة. تم الحجز على مركز قيادة حزب المؤتمر، و حكم على العدد الأكبر قادة الحزب بالسجن طوال فترة الحرب.



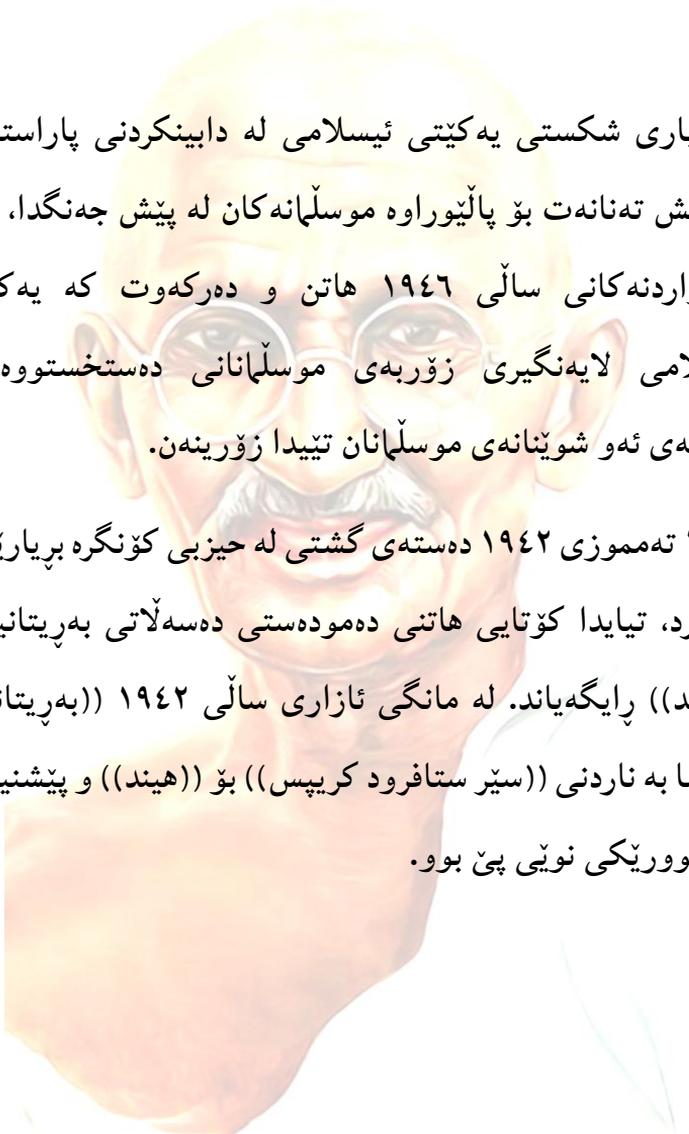
شەپۆلېك لە تووندوتیژی زۆر ھەلیکرد، کاری تێكدهرانه زۆر بوو،
دوای سەرھەڵدانی بزوتنەوہی ((دەربچن لە ھیند))، حكومت
بەپرسياریتی ھەموو ئەوہی روویدا خستە ئەستۆی ((غاندی)).
غاندی بە تووندی ئەم تۆمەتەہی رەتکردەوہ، بەلام قەيرانە کە
کۆتایی نەھات.

ھەندیک پیمان وابوو بزوتنەوہی ((دەربچن لە ھیند)) شکستی
ھیناوە، ئەمەش وایکرد حكومت بەفراوانی دەست بکات بە
سەركوت کردن، ئەمەش سەریکیشا بۆ دەستگیرکردنی
سەرکردەکانی حیزبی کۆنگرە. مشتومریك روویدا کە دەپوت
یەکیتی ئیسلامی بەھیزتر بووہ لە ماوہی جەنگدا، لە کاتیکیدا
حیزبی کۆنگرە لاواز بووہ.



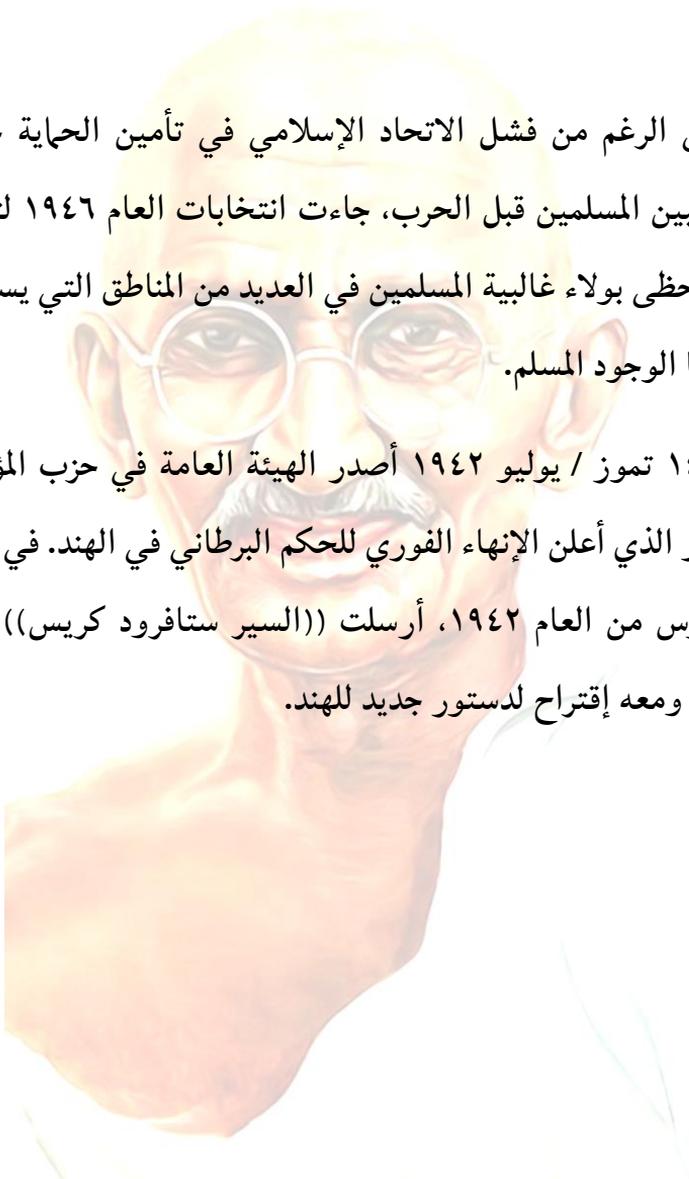
قامت موجة من العنف الشديد، وانتشرت أعمال التخريب بكثرة، بعد نشوء حركة غادروا الهند، وحملت الحكومة « غاندي » مسؤولية ما يحدث، أنكر غاندي هذه التهم بشدة، لكن الأزمة تنته.

اعتبر البعض أن حركة غادروا الهند فشلت، وهذا ما دفع الحكومة إلى إطلاق العنان للقمع، وأدى إلى سجن قادة حزب المؤتمر. قام جدال يقول الاتحاد الإسلامي ازداد قوة خلال الحرب، بينما ضعف حزب المؤتمر.



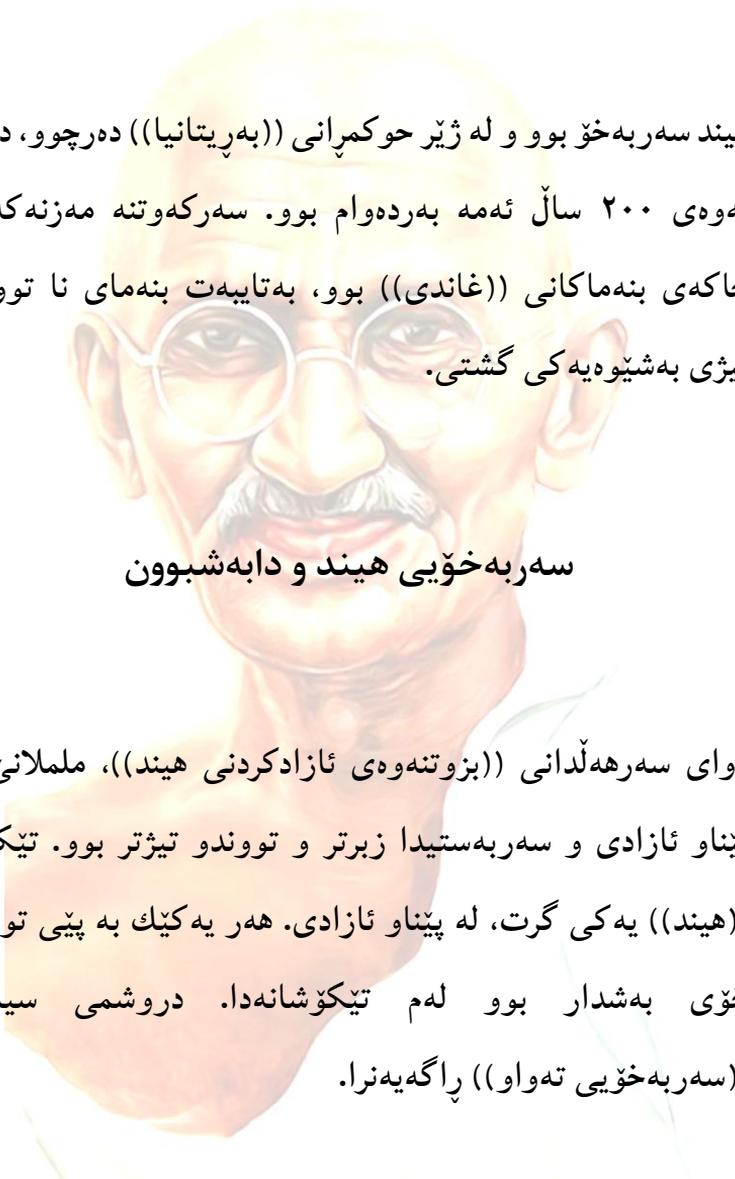
سەرباری شکستی یه کیتی ئیسلامی له دابینکردنی پاراستن و ئاسایش ته نانهت بو پالیئوراوه موسلمانان له پیش جهنگدا، ئەوا هه لێژاردنه کانی سالی ۱۹۴۶ هاتن و ده رکهوت که یه کیتی ئیسلامی لایه نگیری زۆربه ی موسلمانانی ده ستخستوو له زۆربه ی ئەو شوینانه ی موسلمانان تییدا زۆرینه ن.

له ۱۴ ته مموزی ۱۹۴۲ دهسته ی گشتی له حیزبی کۆنگره بریاریکی ده رکرد، تیایدا کۆتایی هاتنی ده مودهستی ده سه لاتی به ڤریتانیا له ((هیند)) رایگه یاند. له مانگی ئازاری سالی ۱۹۴۲ ((به ڤریتانیا)) هه لسا به ناردنی ((سیڤر ستافروود کریپس)) بو ((هیند)) و پیشنیازی ده ستووریکی نوویی پی بوو.



وعلى الرغم من فشل الاتحاد الإسلامي في تأمين الحماية حتى
للناخبين المسلمين قبل الحرب، جاءت انتخابات العام ١٩٤٦ لتبين
أنه يحظى بولاء غالبية المسلمين في العديد من المناطق التي يسيطر
عليها الوجود المسلم.

في ١٤ تموز / يوليو ١٩٤٢ أصدر الهيئة العامة في حزب المؤتمر
القرار الذي أعلن الإنهاء الفوري للحكم البريطاني في الهند. في آذار
/ مارس من العام ١٩٤٢، أرسلت ((السير ستافورد كريس)) إلى
الهند ومعه إقتراح لدستور جديد للهند.

A faint, golden-toned portrait of Mahatma Gandhi is visible in the background of the page. He is wearing his characteristic round glasses and has a mustache. The text is overlaid on this background.

هیند سەربەخۆ بوو و لە ژێر حوکمرانی ((بەڕیتانیا)) دەرچوو، دوای ئەوێ ٢٠٠ ساڵ ئەمە بەردەوام بوو. سەرکەوتنە مەزنە کە بە چاکەیی بنەماکانی ((غاندی)) بوو، بەتایبەت بنەمای نا تووندو تیژی بەشیوەیەکی گشتی.

سەربەخۆیی هیند و دابەشبوون

دوای سەرھەڵدانی ((بزوتنەوێ ئازادکردنی هیند))، مەملانێ لە پیناو ئازادی و سەربەستیدا زبەتر و تووندو تیژتر بوو. تیکرایی ((هیند)) یەکی گرت، لە پیناو ئازادی. هەر یەکیەک بە پێی توانای خۆی بەشدار بوو لەم تیکۆشانەدا. دروشمی سیاسی ((سەربەخۆیی تەواو)) راگەیەنرا.

أصبحت الهند حرة من حكم بريطانيا الذي استمر ٢٠٠ عام. تحقق النصر العظيم بفضل مبادئ غاندي، وبفضل مبدأ اللاعنف بوجه عام.

استقلال « الهند » والتقسيم

بعد قيام « حركة تحرير الهند»، أصبح الصراع من أجل الحرية أكثر حدة وعنفا. اتحدت « الهند » بأسرها في تحركها من أجل الحرية. وساهم كل واحد على قدر استطاعته في هذا النضال. أطلق الشعار السياسي « الاستقلال التام ».

دواى ھەول و تەقەلا و قوربانيدانى زور، لە ۱۵ مانگى تاب /
ئوگستۆسى سالى ۱۹۴۷ز ((ھىند)) سەربەخۆيى خۆي بەدەستھيئا،
ھەروەك پوژى ۱۴ ئابى سالى ۱۹۴۷ لە داىك بوونى ((كۆمارى
ئىسلامى پاكستانى)) تازەي بەخۆوہ بينى. لە نيوہى شەوى دواتردا
((ھىند)) رزگار بوو، ئەمەش كۆتايى ھيئا بە بوونى بەرپيتانيا لە
((ھىند)) كە ماوہى ۳۵۰ سالى بوو لەوى بوون.

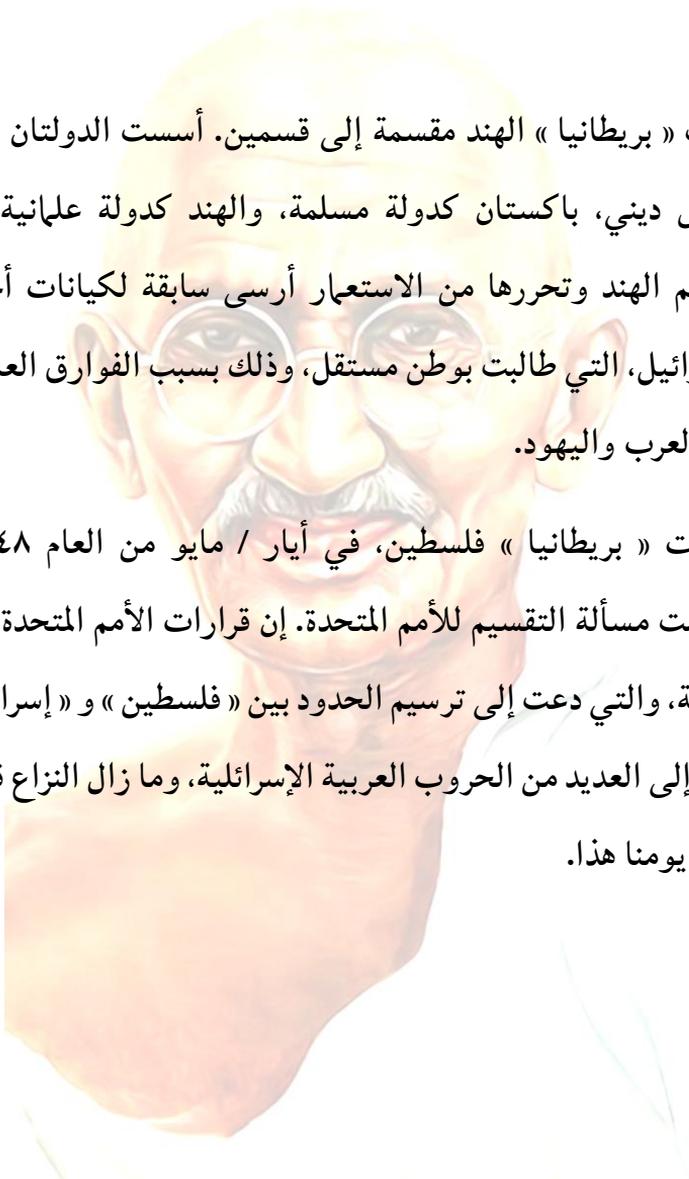
لە سەروبەندى ملمانى لە پيئاو ئازاديدا، ((غاندى))
داواكارىيەكەى نووسى ((بو ھەموو تاكيكى بەرپيتانى)) تيايدا
داواى لە بەرپيتانيەكان كرد كەل و پەلەكانيان بسپرنەوہ لە ((ئاسيا))
و ((ئەفريقييا))، بەتاييەت لە ((ھىند)).

بعد الكثير من الجهود والتضحيات، حصلت « الهند » على استقلالها في ١٥ آب / أغسطس. كما شهد يوم ١٤ آب / أغسطس ١٩٤٧ ولادة « الجمهورية الإسلامية الباكستانية » الجديدة، في منتصف ليل اليوم التالي تحررت « الهند » من الإستعمار، الأمر الذي أنهى ما يقارب ٣٥٠ عاما من الوجود البريطاني في « الهند ».

أثناء الصراع من أجل الحرية، كتب « غاندي » مناشدة « إلى كل بريطاني » طالبا فيها من البريطانيين أن يزيلوا كل ممتلكاتهم من آسيا وإفريقيا، وخصوصا من « الهند ».

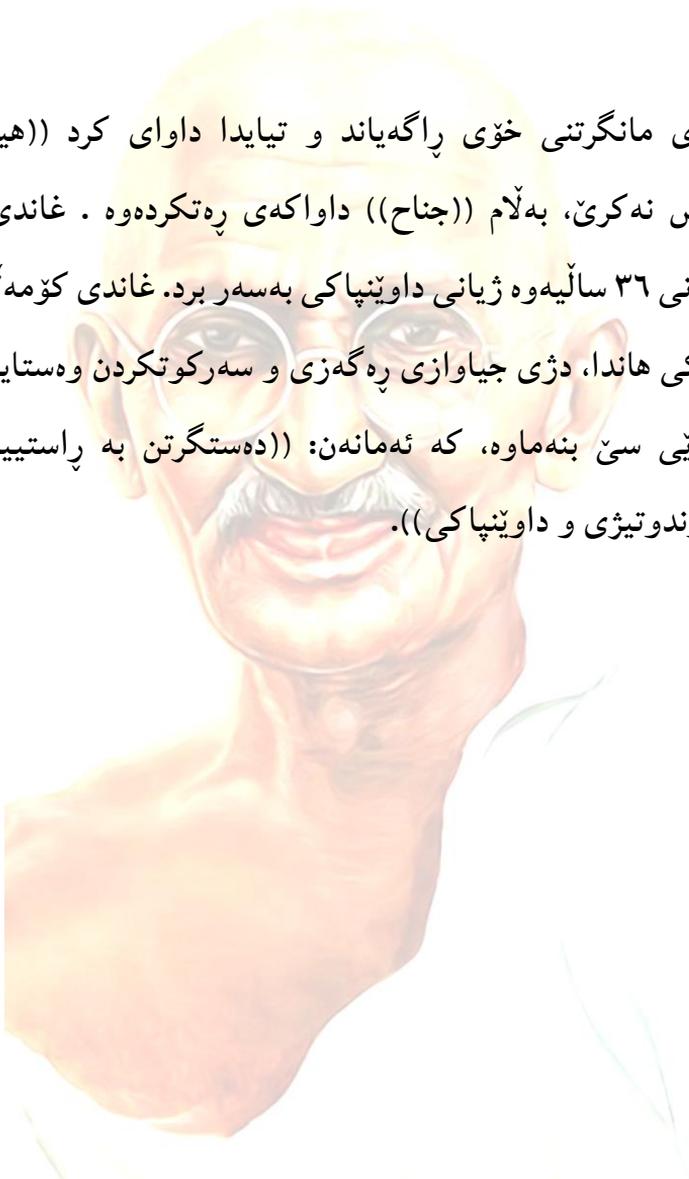
بەرىتانيا ((هيندى)) جيهيشت بە دوو كەرتى، دوو دەولەتى لى
دروست بوون لەسەر بنەرەتى ئاينى، ((پاكستان)) وەك دەولەتتىكى
موسلمان، ((هيندىستان)) یش وەك دەولەتتىكى عەلمانى. دابەش
بوونى ((هيندى)) و رزگار بوونى لە چنگى داگىركەردا، بوو رىگە
خۆشكەرى پيشوختە بۆ قەوارەكانى دىكە، وەك: ئيسرايىل، كە
داواى نىشتەننىكى سەربەخۆيى كرد، ئەمەش بەھۆى بوونى
جياوازى قوول لە نيوان عەرەب و جولەكە.

بەرىتانيا لە ئايارى سالى ۱۹۴۸ لە فەلەستين رويشتە دەرەو،
پرسى دابەش بوونى داىە دەست نەتەو يە كگرتووەكان. بربارەكانى
نەتەو يە كگرتووەكان پابەندكەر نين، ئەمەش واىكرد سنوور
بكيشرى لە نيوان ((فەلەستين)) و ((ئيسرايىل))، ئەمەش بوو
ھۆى ھەلگىرسانى چەندىن جەنگ لە نيوان عەرەب و جولەكە،
مىلاننىكە تا ئەمپروش ھەر بەردەوامە.



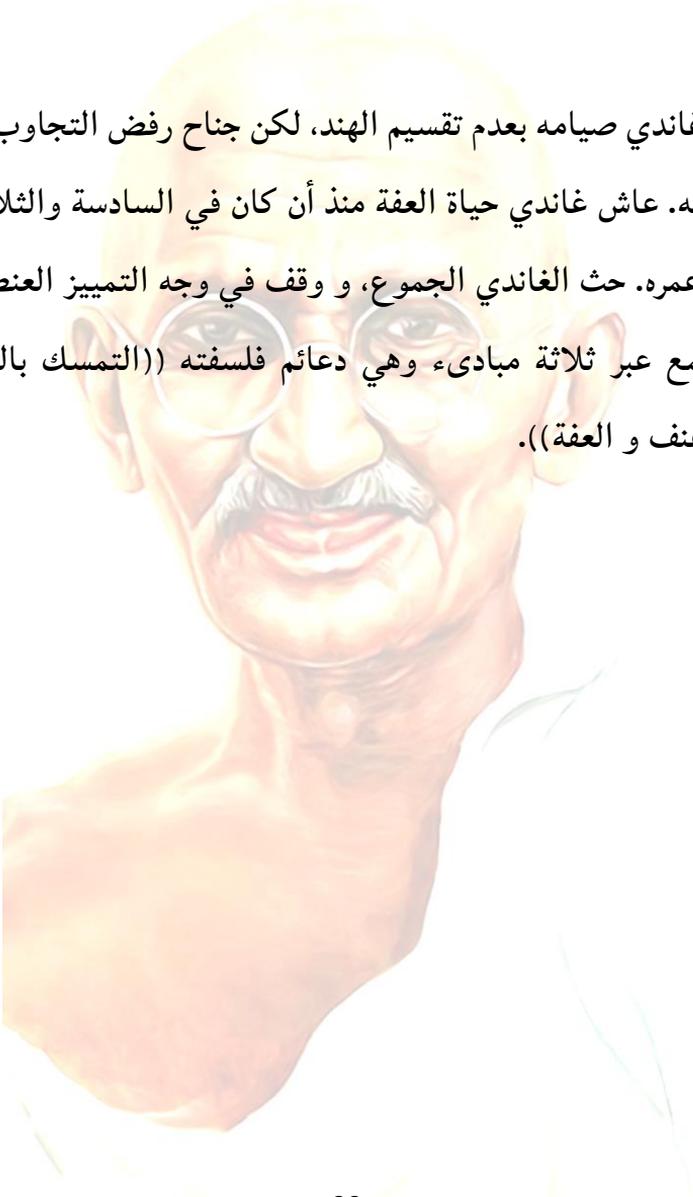
تركت « بريطانيا » الهند مقسمة إلى قسمين. أسست الدولتان على أساس ديني، باكستان كدولة مسلمة، والهند كدولة علمانية. إن تقسيم الهند وتحررها من الاستعمار أرسى سابقة لكيانات أخرى كإسرائيل، التي طالبت بوطن مستقل، وذلك بسبب الفوارق العميقة بين العرب واليهود.

غادرت « بريطانيا » فلسطين، في أيار / مايو من العام ١٩٤٨، وسلمت مسألة التقسيم للأمم المتحدة. إن قرارات الأمم المتحدة غير الملزمة، والتي دعت إلى ترسيم الحدود بين « فلسطين » و « إسرائيل، أدت إلى العديد من الحروب العربية الإسرائيلية، وما زال النزاع قائما حتى يومنا هذا.



غاندى مانگرتنى خۆى راگه ياند و تيايدا داواى كرد ((هيند))
دابەش نە كرى، بە لّام ((جناح)) داواكەى رە تکرده وه . غاندى له
تەمەنى ۳۶ سالیه وه ژيانى داوینپاکی به سەر برد. غاندى کۆمه لانی
خە لکی هاندا، دژی جیاوازی رە گەزی و سەرکو تکردن وه ستایه وه،
له رپی سی بنه ماوه، که ئە مانه ن: ((دهستگرتن به راستییه وه،
ناتووندوتیژی و داوینپاکی)).

بدأ غاندي صيامه بعدم تقسيم الهند، لكن جناح رفض التجاوب مع مطلبه. عاش غاندي حياة العفة منذ أن كان في السادسة والثلاثين من عمره. حث الغاندي الجموع، و وقف في وجه التمييز العنصرى والقمع عبر ثلاثة مبادئ وهي دعائم فلسفته ((التمسك بالحق، اللاعنف و العفة)).



بنه ماكان (رېبیره كانى غاندى)

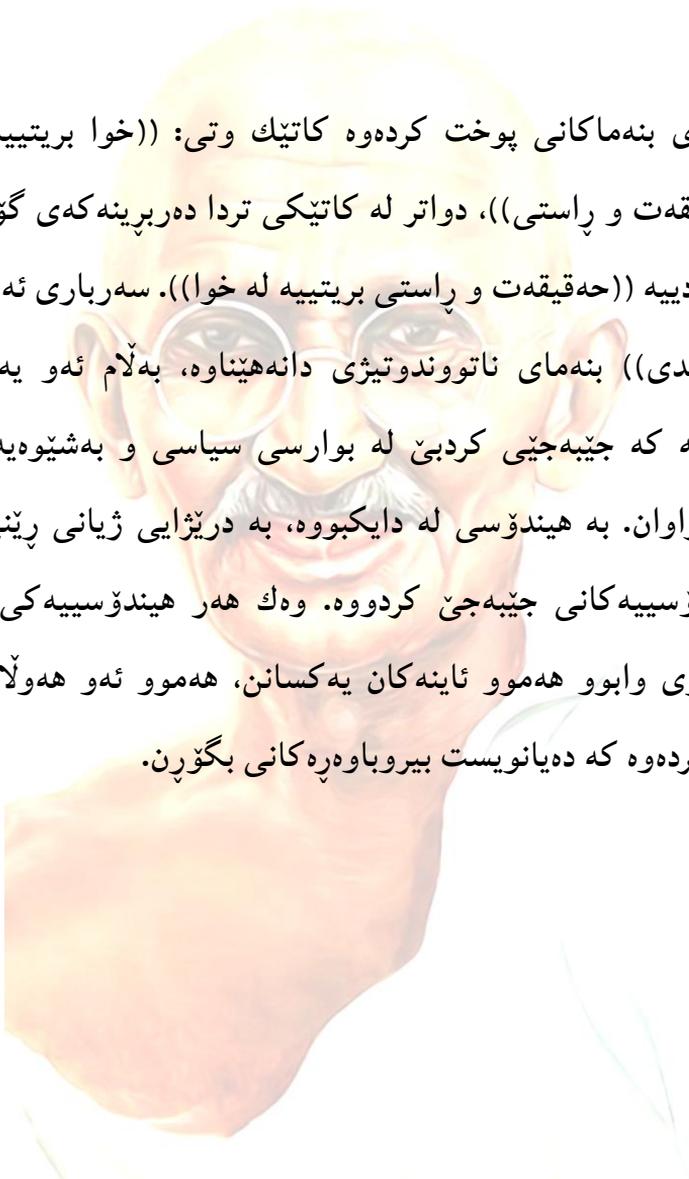
غاندى زۆر به توندى باوه پرى وابوو، ئەو كەسەى دېتە ناو خزمە تكدردنى كۆمە لايەتى، دەبى ژيانىكى سادە بگوزەرىنى، بەراى ناوبراو ئەمە سەردە كېشى بۆ ((ژيانىكى پاك)). سادەبى ((غاندى)) دەستى پېكرد بە فرېدانى شىوہ ژيانى خۇرئاوايى، كە پېشتر پەپرەوى دە كرد لە باشورى ئەفرىقىا.

غاندى ھەفتەى رۆژىك بەبى دەنگى بەسەر دەبرد، ژيانى خۆى بۆ ئامانجىكى بالتر تەرخان كرد، كە دۆزىنەوہى راستى و ھەقىقەتە. جارېكيان راشكاوانە دەرى برى كە گرنگترىن جەنگ كە مرؤف ئەنجامى بدات برىتییە لە زالبوون بەسەر شەيتان و ترس و دوودلپپە كانىدا.

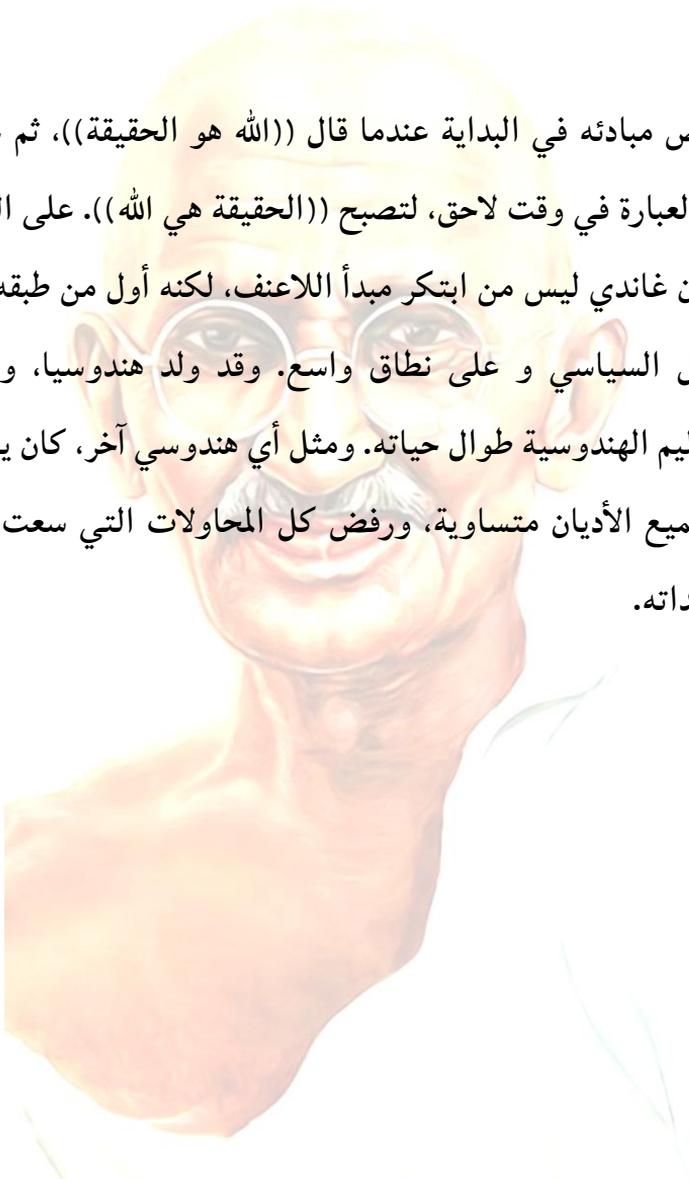
المبادئ

آمن غاندي بشدة، بأن الشخص الذي يخرط في الخدمة الاجتماعية عليه أن يعيش حياة بسيطة، وهذا برأيه قد يؤدي إلى ((حياة العقة)). بدأت بساطته بنذ أسلوب الحياة الغربي، الذي كان يعيشه في جنوب إفريقيا.

كان غاندي يقضي يوما من الأسبوع ملتزما الصمت، وكرس حياته لهدف أسمى هو اكتشاف الحقيقة. وقد صرح ذات مرة أن أهم معركة يخوضها الإنسان هي معركة التغلب على شياطينه ومخاوفه وقلقه.



غاندى بنه ماكانى پوخت كرده وه كاتيك وتى: ((خوا بریتیه له
حه قیقهت و راستی))، دواتر له كاتیكى تر دا ده برینه كه ی گۆرى
و كر دییه ((حه قیقهت و راستی بریتیه له خوا))، سه ربارى ئه وه ی
((غاندى)) بنه ماى ناتووندوتیژی دانه هیناوه، به لام ئه و یه كه م
كه سه كه جیبه جیى كر دیی له بوارسى سیاسى و به شیوه یه كى
به رفراوان. به هیندۆسى له دایكبووه، به دریژیی ژيانى رینماییه
هیندۆسییه كانى جیبه جیى كرده وه. وه ك هه ر هیندۆسییه كى تر،
باوه رى وابوو هه موو ئاینه كان یه كسانن، هه موو ئه و هه ولانه ی
ره تكرده وه كه ده یانویست بیروباوه ره كانى بگۆرن.



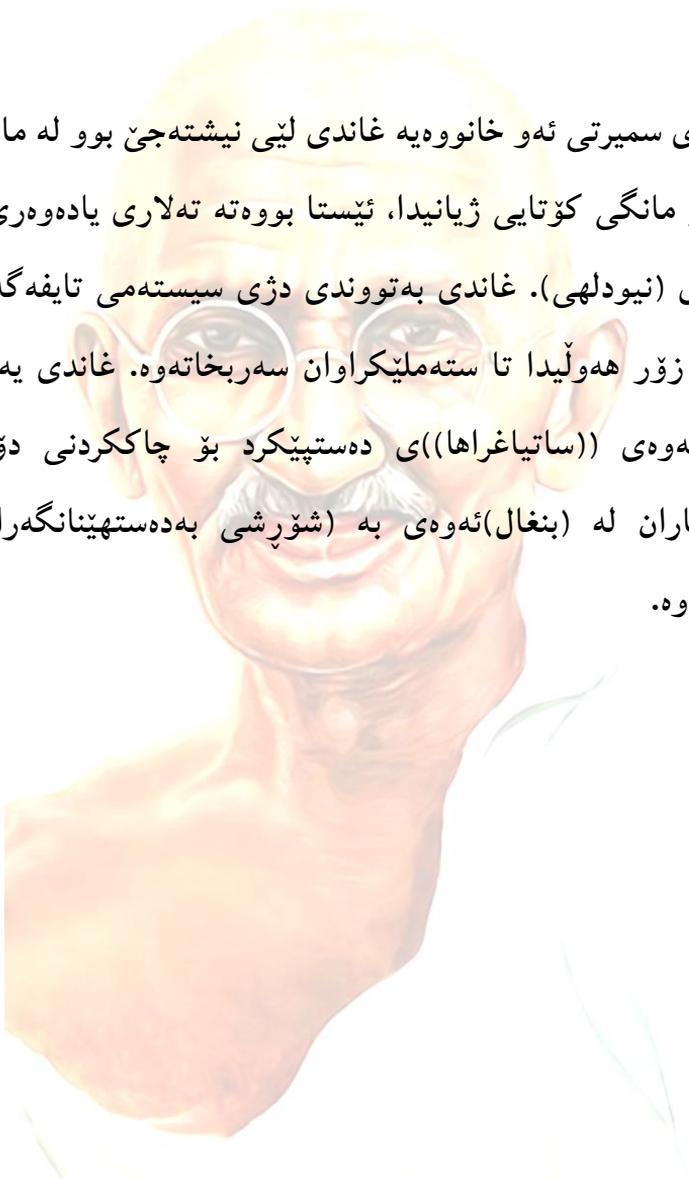
ولخص مبادئه في البداية عندما قال ((الله هو الحقيقة)), ثم عدل هذه العبارة في وقت لاحق، لتصبح ((الحقيقة هي الله)). على الرغم من أن غاندي ليس من ابتكر مبدأ اللاعنف، لكنه أول من طبقه في الحقل السياسي و على نطاق واسع. وقد ولد هندوسيا، وطبق التعاليم الهندوسية طوال حياته. ومثل أي هندوسي آخر، كان يؤمن أن جميع الأديان متساوية، ورفض كل المحاولات التي سعت إلى معتقداته.

غاندى باوەرى وابوو راستى و خۆشهويستى له كرۆكى هه موو
ئاينىكدا بوونيان هه يه، ههروهك باوهر به گوزه راندنى ژيانىكى
پرووه كى هه بوو. خۆى قه دهغه گرت له خواردنى خۆراك تا مردن يان
جيبه جى بوونى داواكارىيه كانى. له ميانه ي سه رهنجدانى ژيانه
تا كه كه سيبه كه ي تيبينى ئه وه كرا كه پشتبه ستن به ژيانى پرووه كى
سه رته ي پا به ندبوونى قوله به ((براها چياريا)).

غاندى نووسه رىكى به ره همدار بوو، به دريژايى چهند ساليك
هه لسا به ده ركردنى چهند رۆژنامه يه ك، له وانه: (هاريجان) به زمانى
غوجاراتى و هيندى و ئينگليزى، ههروه ها كاتىكدا له باشورى
ئه فرىقيا بوو رۆژنامه ي ((ره ئى هيندى)) و ((هيندى لاو))ى
ده رده كرد. غاندى به تووندى باوهرى هه بوو به بنه ماي ((به خۆت
خزمه تى خۆت بكه)).

آمن غاندي أن الحقيقة والمحنة موجودتان في صميم كل ديانة، كما آمن أيضا بعيش حياة نباتية. أمتنع عن تناول الطعام حتى الموت أو حتى تحقيق مطالبه. ولوحظ خلال سيرة حياته الذاتية أن اعتماد الحياة النباتية، هو بداية الإلتزام العميق بـ((البراهمشاريا)).

كان غاندي أيضا كاتباً منتجاً، إذ قام بتحرير عدة جرائد على مدى عدة عقود، ومن ضمنها « هاريجان » باللغة الغوجاراتية، والهندية والإنكليزية، و ((الرأي الهندي))، بينما كان في جنوب إفريقيا، و ((الهند الفنية)). كان غاندي يؤمن بشدة بمبدأ ((اخدم نفسك بنفسك)).



غاندى سميرتى ئەو خانووھىيە غاندى لىي نىشتەجى بوو لە ماوھى
چوار مانگى كۆتايى ژيانيدا، ئىستا بوو تە تە لارى يادوھى لە
شارى (نيودلھى). غاندى بە تووندى دژى سيستەمى تايغە گھرى
بوو، زۆر ھەوليدا تا ستەملىكراوان سەربخاتەوھ. غاندى يە كەم
بزوتنەوھى ((ساتياغراھا))ى دەستپيكد بۆ چاك كردنى دۆخى
جوتياران لە (بنغال)ئەوھى بە (شۆرشى بەدەستھينانگە رايى)
ناسراوھ.

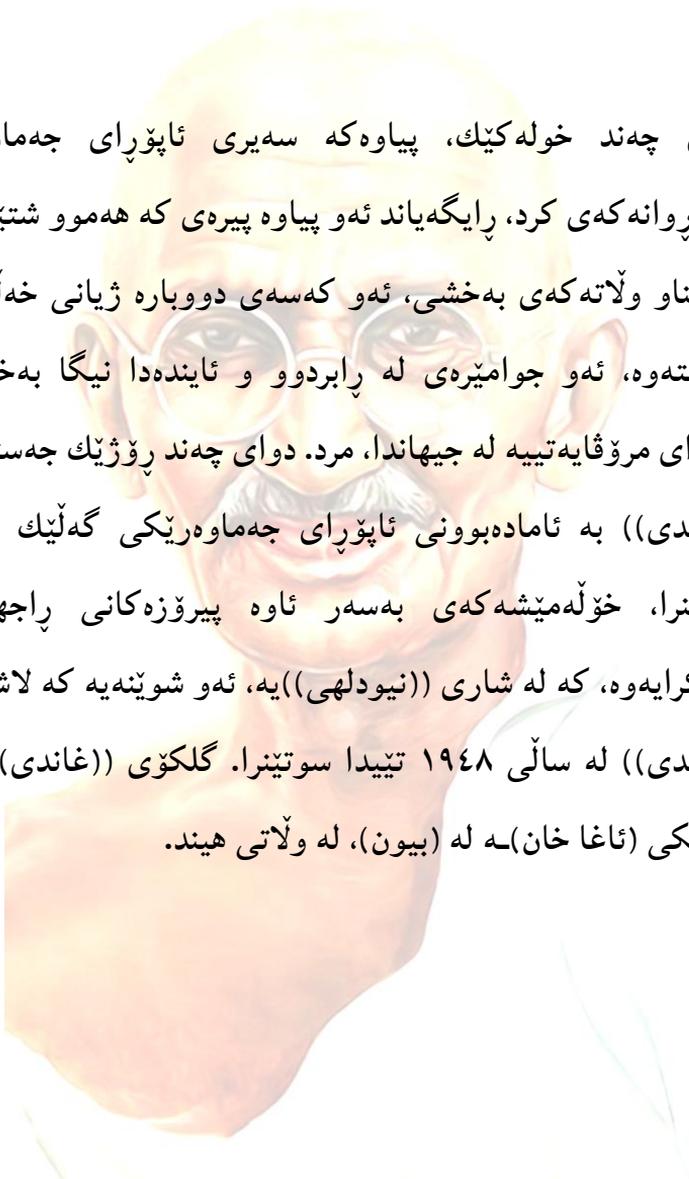
غاندي سميرتي المنزل الذي سكنه غاندي خلال الأشهر الأربعة الأخيرة من حياته، وقد أصبح الآن مبنى تذكاريًا في نيودلهي. كان غاندي يعارض النظام الطائفي بشدة، وسعى جاهداً من أجل ارتقاء المسحوقين. أطلق غاندي أول حركة ساتياغراها لتحسين ظروف المزارعين في البنغال أو ما عرف ((بالثورة النيلية)).

كۆچى دوايى

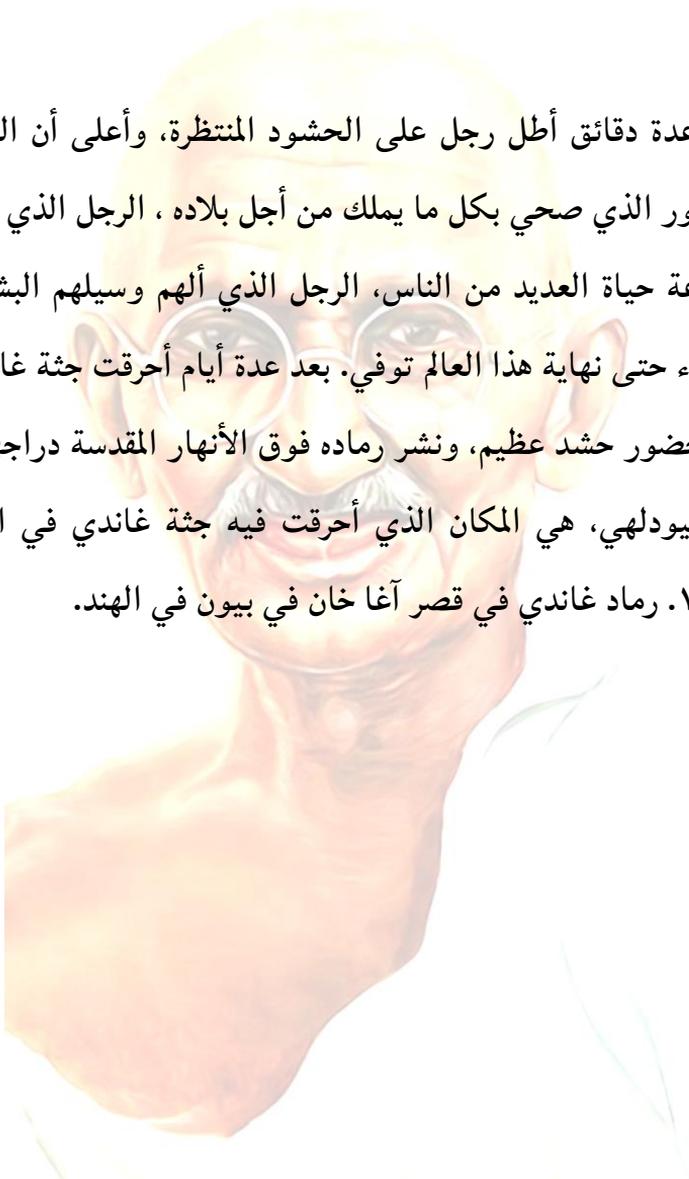
غاندى چەند مانگىكى كەم كە مابوو لە ژيانى لە (دلهى) پايتەخت بەسەر برد. لە ۳۰ كانونى دووهمى سالى ۱۹۴۸ بە ھېواشى لە مالى كەيدا دەروىشت تا ئامادە بېي لە كۆبونەوھى نوپۇدا، ئەو كاتە پياويكى ھىندۆسى تەمەن ۳۹ سال كە ناوى (ناسورام غودسى) بوو دوای ئەوھى بە رېزەوھ بۆى چەمايەوھ گوللەى لە (غاندى) دا، بە ھەلە واگومانى بردبوو كە ((غاندى)) بەھۆى دۆستايەتتە كەى لە گەل موسلمانان ئازار بە ھىندۆسە كان دەگەيىنى.

الوفاة

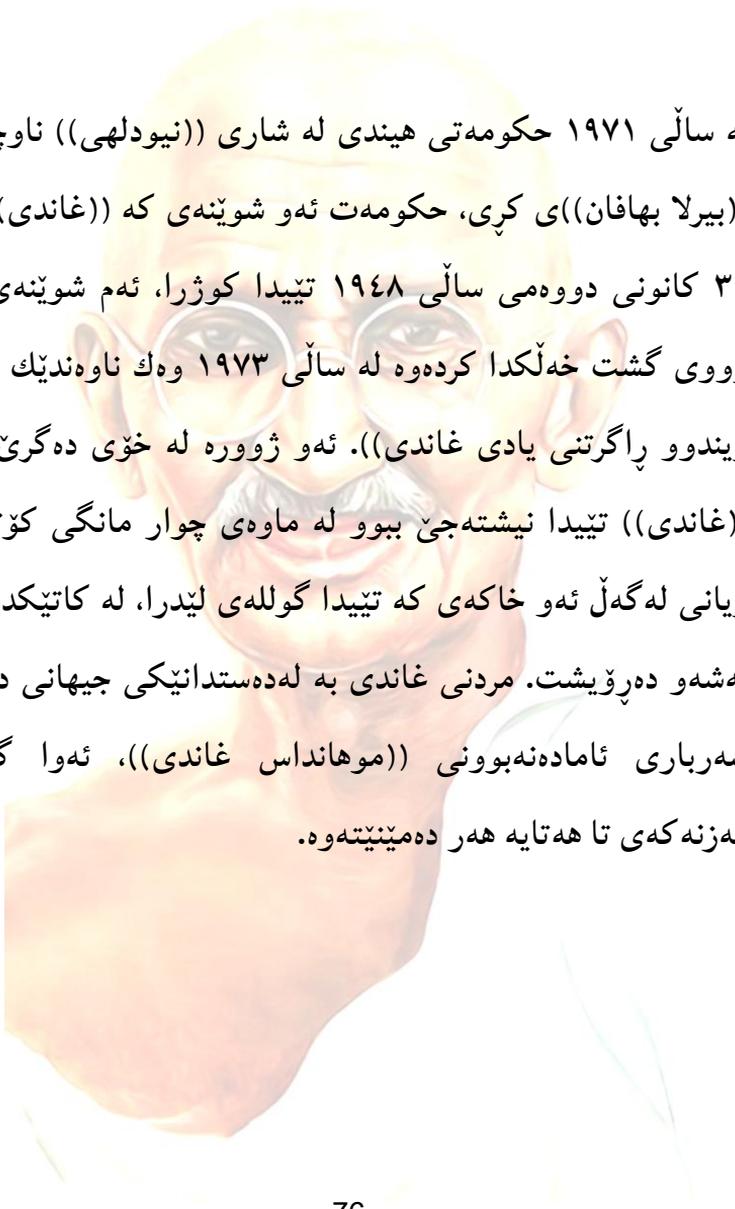
قضى « غاندي الأشهر القليلة الأخيرة من حياته في الغالب في العاصمة دلهي، في ٣٠ كانون الثاني / يناير من العام ١٩٤٨، كان يمشي ببطء من منزله ليحضر اجتماع صلاة، عندما قام رجل هندي في التاسعة الثلاثين من عمره يدعى « ناتورام غودسي » بإطلاق النار على الرجل العظيم، بعد أن انحني له باحترام، وقد ظن مخطئاً أن غاندي يلحق الأذى بالهندوس بسبب صداقته للمسلمين.



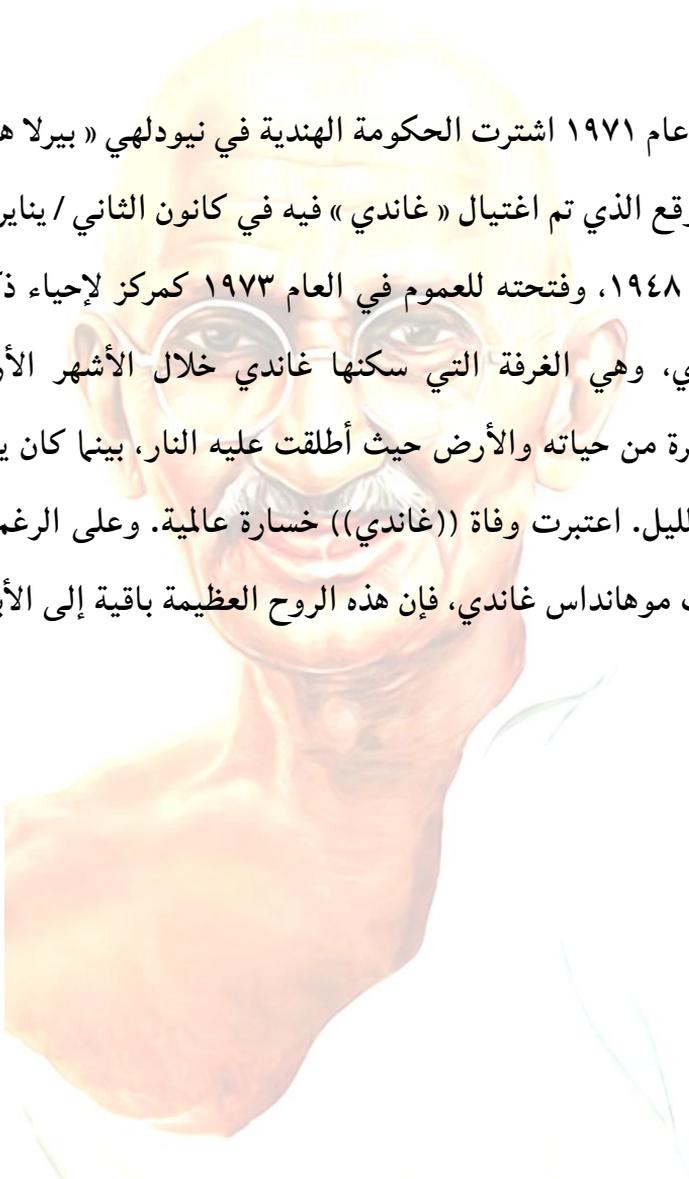
دوای چەند خۆلەکیک، پیاوێه کە سەیری ئاپۆرای جەماوەرە
چاوەروانە کە ی کرد، پرایگە یاند ئەو پیاوێه پیرە ی کە هەموو شتیکی
لە پیناو وڵاتە کە ی بە خشی، ئەو کە سە ی دووبارە ژیا نی خە لکی
دارشته وە، ئەو جوامیڤرە ی لە رابردوو و ئایندە دا نیگا بە خشی
تیڤرای مەوڤایە تییه لە جیهاندا، مرد. دوای چەند رۆژێک جەستە ی
(غاندی) بە ئامادە بوونی ئاپۆرای جەماوە رییکی گە لێک زۆر
سوتینرا، خۆلە مییشه کە ی بە سەر ئاوە پیرۆزە کانی راجهاتدا
بلاو کرایە وە، کە لە شاری ((نیودلهی)) یە، ئەو شوینە یە کە لاشە ی
(غاندی) لە سالی ۱۹۴۸ تێیدا سوتینرا. گلکۆی (غاندی) لە
کۆشکی (ئاغا خان) ه لە (بیون)، لە وڵاتی هیند.



بعد عدة دقائق أطل رجل على الحشود المنتظرة، وأعلى أن الرجل العجور الذي صحي بكل ما يملك من أجل بلاده، الرجل الذي أعاد صياغة حياة العديد من الناس، الرجل الذي ألهم وسيلهم البشرية جمعاء حتى نهاية هذا العالم توفي. بعد عدة أيام أحرقت جثة غاندي في حضور حشد عظيم، ونشر رماده فوق الأنهار المقدسة دراجهات في نيودلهي، هي المكان الذي أحرقت فيه جثة غاندي في العام ١٩٤٨. رماد غاندي في قصر آغا خان في بيون في الهند.

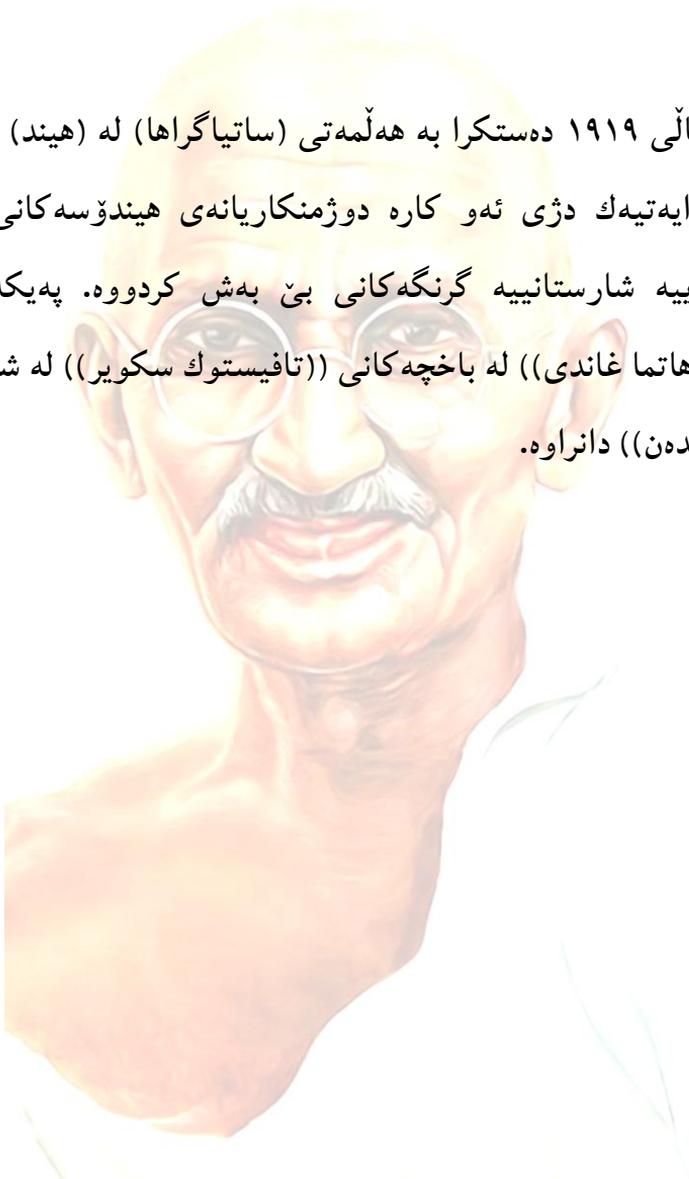


له سالی ۱۹۷۱ حکومتی هیندی له شاری ((نیودلهی)) ناوچهی ((بیرلا بهافان)) ی کړی، حکومت ئه شوینهی که ((غاندی)) له ۳۰ کانونی دووه می سالی ۱۹۴۸ تییدا کوژرا، ئه شوینهی به پرووی گشت خه لکدا کرده وه له سالی ۱۹۷۳ وه ک ناوه ندیک ((بو زیندوو راگرتنی یادی غاندى)). ئه ژووره له خووی ده گری که ((غاندی)) تییدا نیشه جی بیوو له ماوهی چوار مانگی کوٹایی ژیانى له گه ل ئه و خاکه ی که تییدا گولله ی لیدرا، له کاتیکدا که به شه و ده رویشته. مردنی غاندى به له ده ستدانیکی جیهانی دانرا. سه رباری ناماده نه بوونی ((موهانداس غاندى))، ئه وا گیانه مه زنه که ی تا هه تایه هه ده مینیتته وه.

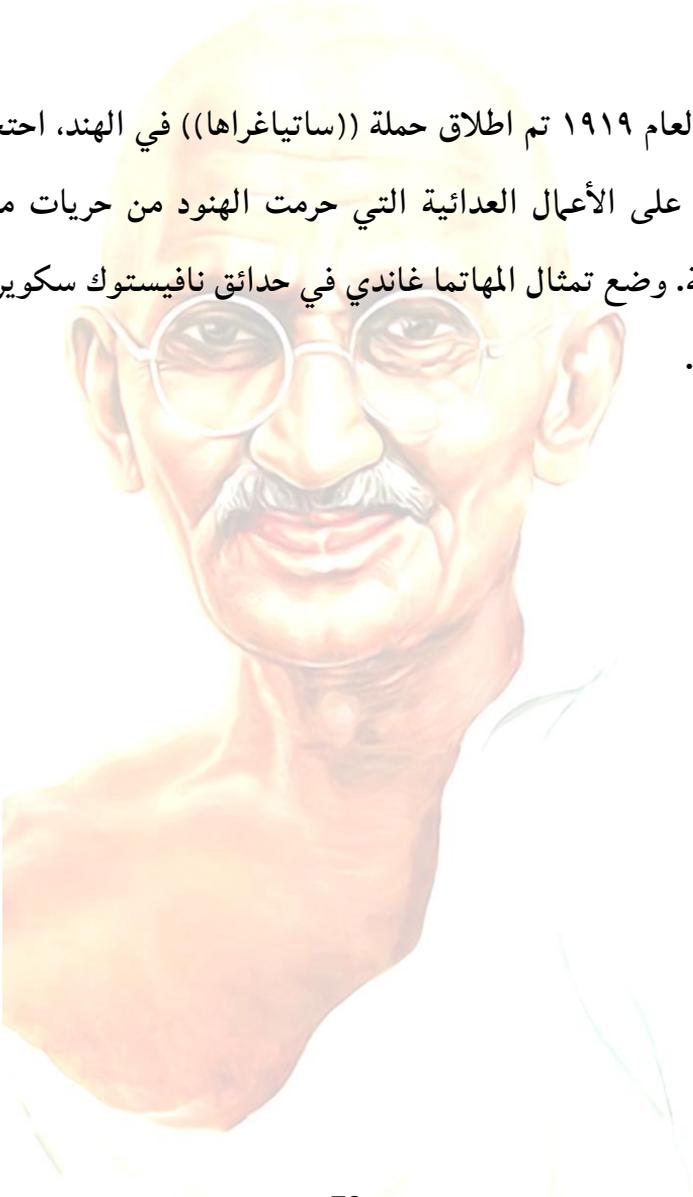


وفي عام ١٩٧١ اشترت الحكومة الهندية في نيودلهي « بيرلا هافان »، الموقع الذي تم اغتيال « غاندي » فيه في كانون الثاني / يناير من العام ١٩٤٨، وفتحته للعموم في العام ١٩٧٣ كمرکز لإحياء ذكرى غاندي، وهي الغرفة التي سكنها غاندي خلال الأشهر الأربعة الأخيرة من حياته والأرض حيث أطلقت عليه النار، بينما كان يسير في الليل. اعتبرت وفاة ((غاندي)) خسارة عالمية. وعلى الرغم من غياب موهانداس غاندي، فإن هذه الروح العظيمة باقية إلى الأبد.

له سالی ۱۹۱۹ دەستکرا به هه‌لمه‌تی (ساتیاگراها) له (هیند) وه‌ک
ناره‌زایه‌تیه‌ک دژی ئه‌و کاره دوژمنکاریانه‌ی هیندۆسه‌کانی له
ئازادییه شارستانییه گرنه‌گه‌کانی بێ به‌ش کردووه. په‌یکه‌ری
(مه‌هاتما غاندى)) له باخچه‌کانی ((تافىستوک سکوير)) له شارى
(له‌ندهن)) دانراوه.



في العام ١٩١٩ تم اطلاق حملة ((ساتياغراها)) في الهند، احتجاجا على على الأعمال العدائية التي حرمت الهنود من حريات مدنية مهمة. وضع تمثال المهاتما غاندي في حدائق نافيستوك سكوير في لندن.



میرات

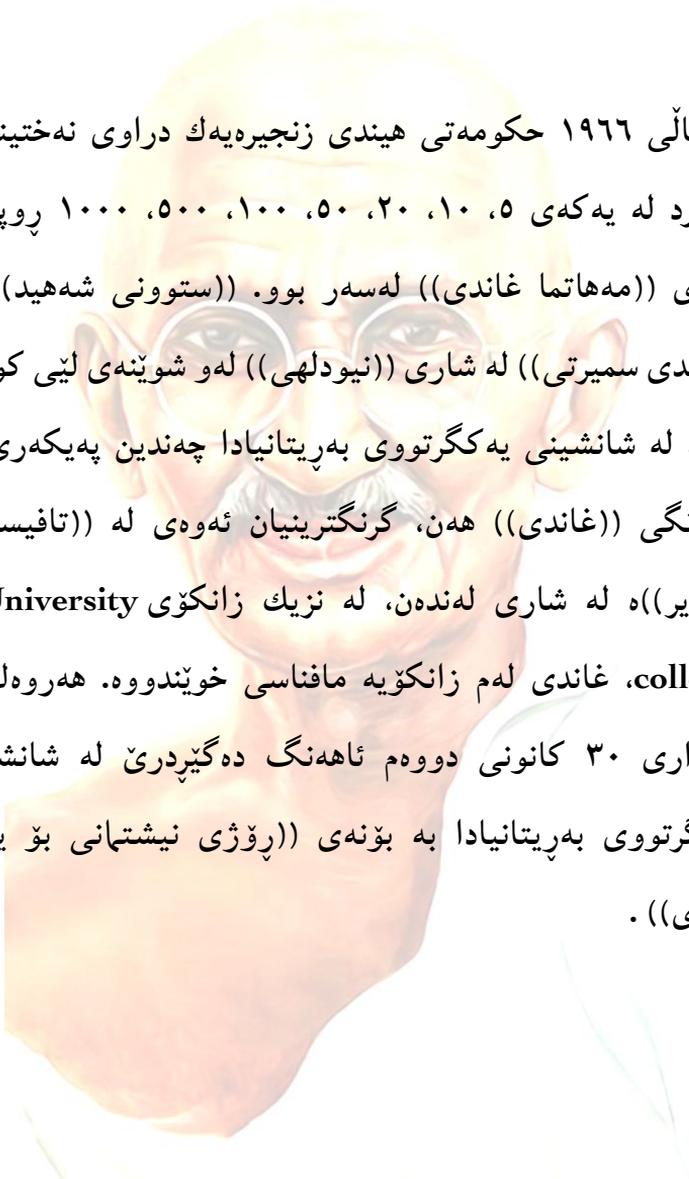
پۆژی له دایك بوونی ((غاندی)) له بهرواری ۲ تشرینی یه کهم بووه جهژنیکی نیشتمانی له ((هیند))، به ((جایانتي غاندى)) ناوناوه. له ۱۵ حوزهیرانی سال ۲۰۰۷ راگهیهنرا که ((کۆمهلهی گشتی نهتهوه یه کگرتووه کان)) به ((یه کدهنگی)) بریاری داوه پۆژی ۲ تشرینی یه کهم بکریتنه پۆژی جیهانی دژی تووند و تیژی. له سالی ۱۹۳۰ پۆژنامهی ((مۆسکۆ تایم)) رایگه یاند ((غاندی)) بووه ته پیاوی سال. ((غاندی)) بووه کهسی دووه می سه ده له دواي ((ئه لپیتر ئه نشتاین)).

الميراث

أصبح يوم مولد غاندي، في ٢ تشرين الأول / أكتوبر عيداً وطنياً في الهند، ويسمى جاياتي غاندي. وفي ١٥ حزيران / يونيو من العام ٢٠٠٧ تم الإعلان أن ((الجمعية العامة للأمم المتحدة)) قد تبنت بالإجماع قراراً يعلن يوم ٢ تشرين الأول / أكتوبر ((اليوم العالمي لللاعنف)). في العام ١٩٣٠ أعلنت جريدة « موسكو تايم » غاندي رجل العام. وقد أصبح غاندي أيضاً رجل القرن الثاني بعد « ألبرت أينشتاين ».

له كۆتايى سالى ۱۹۹۹ رۆژنامەى ((تايىمىز)) رايگە ياند كه ((دالاي
لاما)) و ((ليش فاليسا)) و دكتور ((مارتن لوسەر كينگى كور))
و ((سيزار تشافىز)) و ((ئەنگ سان سو كاي)) و ((بينينو
ئەغوينوى كور)) و ((دسموند توتو)) و ((نيلسون مانديلا)) نەو و
ميراتگري پۇجى ((غاندى)) يىن له بارەى بنەماى نا توند و تىژيدا.
((نيلسون مانديلا)) سەر كردهى ((باشورى ئەفريقيا))، كه تىكوشا
له پىناو ريشە كيش كرنى جياوازى رەگەزى و چىنايه تى، يە كىك
بوو له گرنگرين شوپنكە و تىوانى ((غاندى)) كه هيندى نەبوو.

وفي نهاية العام ١٩٩٩ أعلنت جريدة "التايمز أن دالاي لاما، ليش فاليسا، الدكتور مارتن لوثر كينغ الابن، سيزار تشافير، أنغ سان سو كاي، بينيو أغوينو الابن، دسموند توتو، و نيلسون مانديلا هم أبناء غاندي والورثة الروحي لمبدأ اللاعنف. إن نيلسون مانديلا قائد جنوب إفريقيا، الذي ناضل من أجل استئصال التمييز العنصري والعرقى، هو من أهم أتباع غاندي غير الهنود.

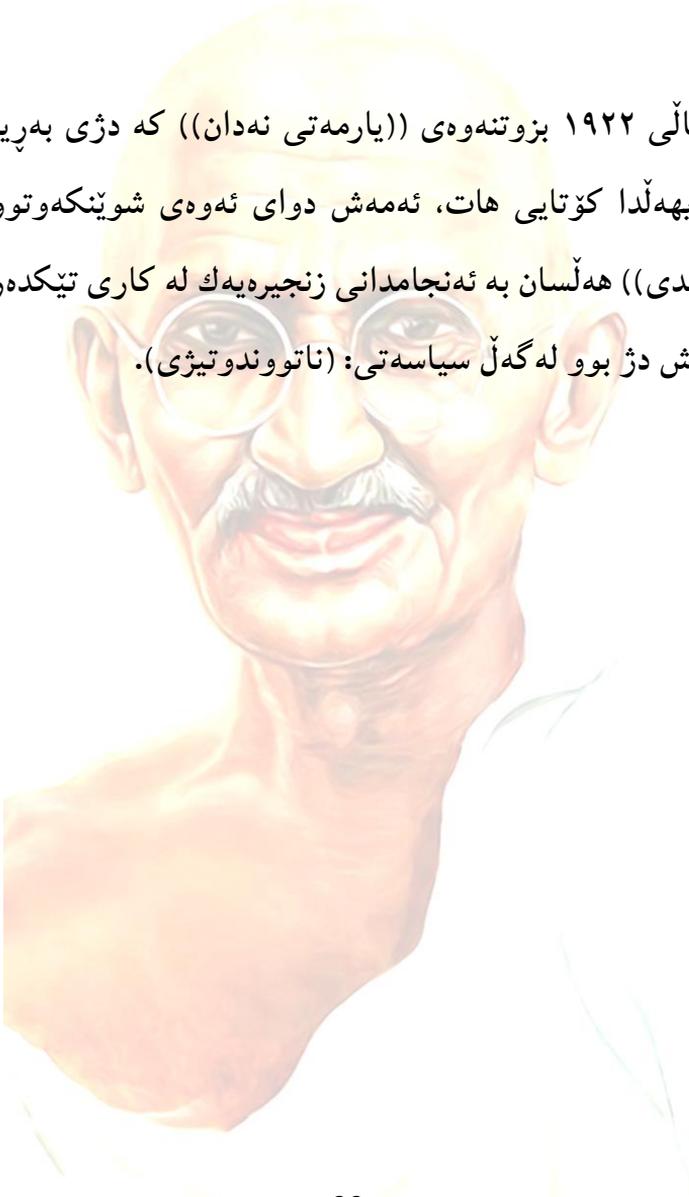
A large, semi-transparent portrait of Mahatma Gandhi is centered in the background of the page. He is wearing his characteristic round glasses and a white turban. The text is overlaid on this image.

له سالى ۱۹۶۶ حڪومه تى ھىندى زنجيره يه ك دراوى نه ختینه یی
دهر كرد له يه كه ی ۵، ۱۰، ۲۰، ۵۰، ۱۰۰، ۵۰۰، ۱۰۰۰ روپييه،
ويته ی ((مهاتما غاندى)) له سهر بوو. ((ستوونى شههيد)) له
((غاندى سميرتى)) له شارى ((نيودلهى)) له و شوينه ی ليى كوژرا
دانرا، له شانشىنى يه كگرتوى بهرپيتانيادا چهندين په يكه رى به
ناوبانگى ((غاندى)) ههن، گرنگترينيان ئه وه ی له ((تافىستوك
سكوير)) له شارى له ندهن، له نزيك زانكوى (University
college)، غاندى له م زانكويه مافناسى خویندووه. ههروهك له
بهروارى ۳۰ كانونى دووهم ئاههنگ ده گپردى له شانشىنى
يه كگرتوى بهرپيتانيادا به بونه ی ((پوژى نيشتمانى بو يادى
غاندى)).

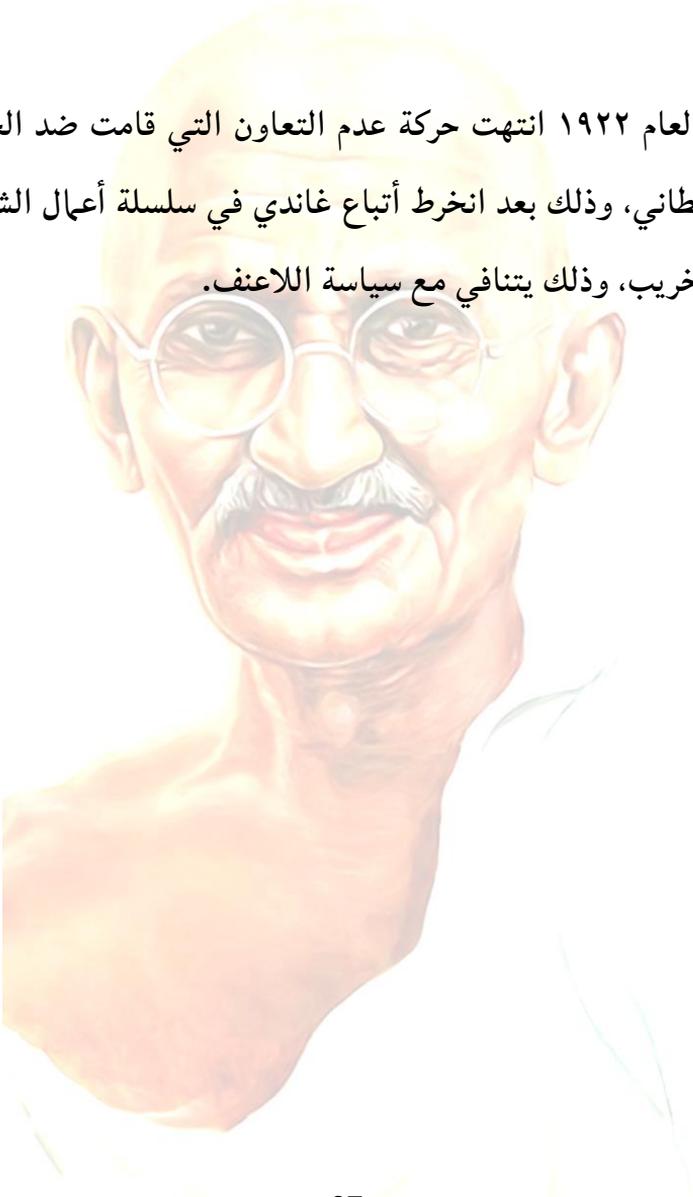


في العام ١٩٦٦، أصدرت الحكومة الهندية سلسلة من الأوراق النقدية من ٥ ، ١٠ ، ٢٠ ، ٥٠ ، ١٠٠ ، ٥٠٠ ، و ١٠٠٠ روبية، وعليها صورة المهاتما غاندي. وقد أقيم عمود الشهيد في غادي سميرتي في نيودلهي، في المكان الذي تم اغتياله فيه، وفي المملكة المتحدة، هناك العديد من التماثيل الشهيرة لغاندي وأهمها في تافيستوك سكوير، في لندن قرب جامعة (University College)، حيث درس غاندي الحقوق. كما يتم الاحتفال في ٣٠ كانون الثاني / يناير بـ(اليوم الوطني) لذكرى غاندي في المملكة المتحدة.

له سالی ۱۹۲۲ بزوتنه وهی ((یارمه تی نه دان)) که دژی به ږیتانیا
سه ریپه لدا کو تایی هات، ئەمهش دوا ی ئەوه ی شوینکه وتوانی
((غاندی)) هه لسان به ئەجامدانی زنجیره یه که له کاری تیکده رانه،
ئەمهش دژ بوو له گه ل سیاستی: (ناتووندوتیژی).



في العام ١٩٢٢ انتهت حركة عدم التعاون التي قامت ضد الحكم البريطاني، وذلك بعد انخرط أتباع غاندي في سلسلة أعمال الشعب والتخريب، وذلك يتنافي مع سياسة اللاعنف.

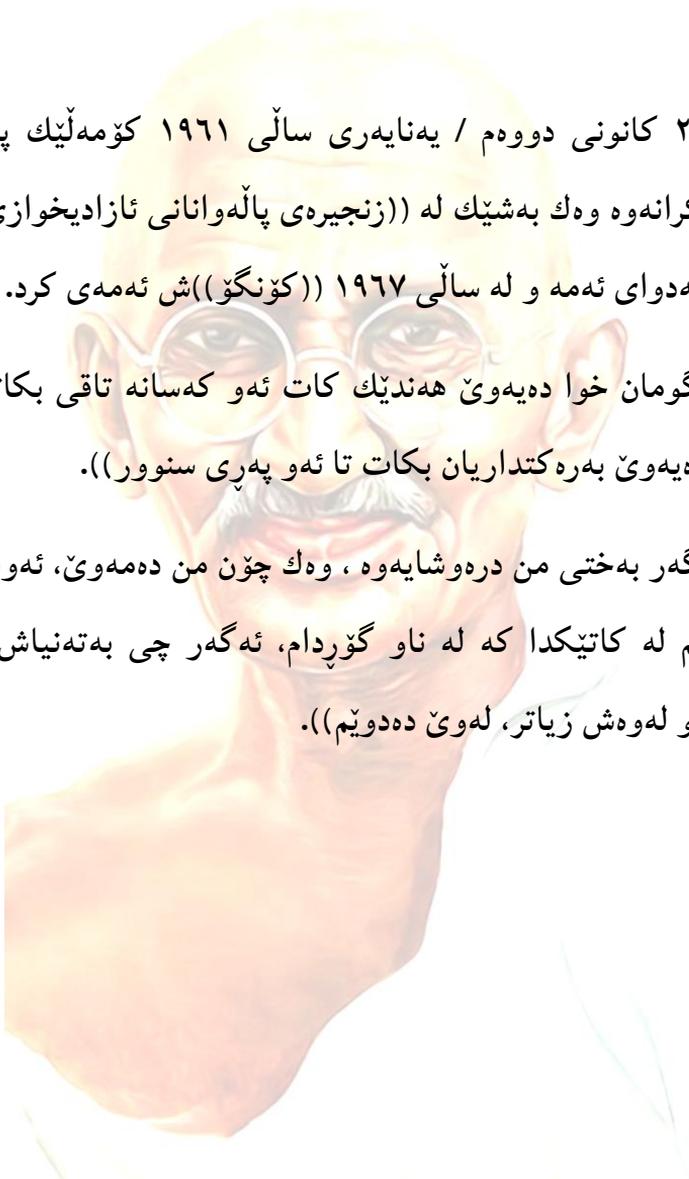


له وته به ناوبانگه كاني

موهنداس كارمچهند غاندى يه كيك بوو له ناودارترين سه ركرده
رؤحى و سياسيه كان له ((هيند)) و له ناو ((بزوتنه وهى رزگارى
هيند)). رووخسارى ((غاندى)) رووخسارى ئه و هينديه يه كه
زورترين دهركه وتتى به خووه بينيوه له سه ر چاپه مه نييه كان له سه ر
ئاستى جيهانى. له پال ((هيند)) ۸۰ ولات سه ره تا له ولاتى
((تهنتيغا)) تا ((زامبيان))، ۲۵۰ پوول وينه ي غانديان هه لگرتووه،
وايليهاات ((ويلايه ته يه كگرتووه كان)) بووه يه كه م ولات كه له
دواى ((هيند)) زورترين پوولى به وينه ي غاندى له چاپ بدات.

من أقواله المشهورة

كان « موهانداس كار مشند غاندي » من أشهر القادة الروحيين والسياسيين في الهند، وفي حركة تحرير الهند، وجه غاندي هو الوجه الهندي الأكثر ظهوراً على الطوابع على الصعيد العالمي. إلى جانب الهند، أصدرت ٨٠ دولة، بدءاً من أنتيغا حتى زامبيا، ٢٥٠ طابعا تحمل صورة « المهاتما»، وقد أصبحت الولايات المتحدة الدولة الأولى في إصدار الطوابع التي تحمل صورة غاندي بعد الهند.

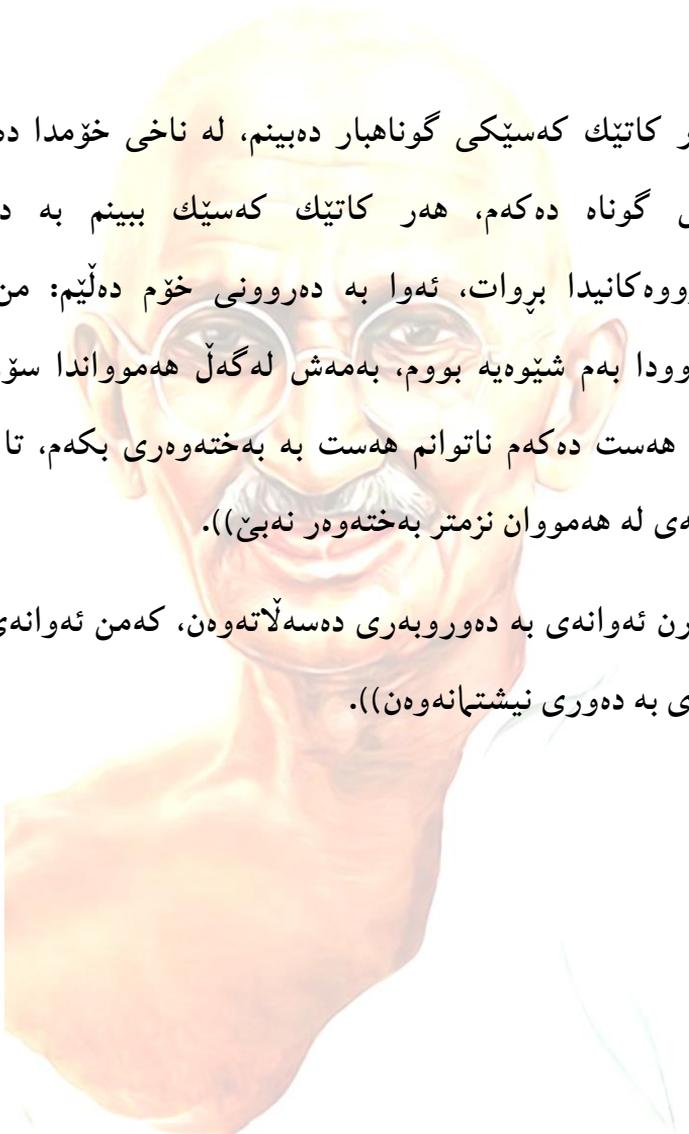


له ۲۶ كانونى دووهم / يەنایەرى سالى ۱۹۶۱ كۆمەلىك پوول
بلاوكرانهوه وهك بهشيك له ((زنجيرهى پالەوانانى نازادىخوазى))،
دوا بهدواى ئەمه و له سالى ۱۹۶۷ ((كۆنگۆ))ش ئەمهى كرد.
((بيگومان خوا دهيهوى هەندىك كات ئەو كەسانە تاقى بكاتەوه
كه دهيهوى بهرەكتداريان بكات تا ئەو پەرى سنوور)).
((ئەگەر بهختى من درهوشايهوه ، وهك چۆن من دەمهوى، ئەوا من
دهژيم له كاتيكددا كه له ناو گۆردام، ئەگەر چى بهتەنياش بم،
بهلكو لهوهش زياتر، لهوى دەدويم)).

في ٢٦ كانون الثاني / يناير العام ١٩٦١ ، تم إطلاق مجموعة من
طابعين كجزء من سلسلة أبطال الحرية، وتبعتها الكونغو في العام
١٩٦٧.

((وان الله في بعض الأحيان يجرب أولئك الذين يشاء مباركتهم إلى
أقصى الحدود)).

((إذا اشرق قدري، كما أتمنى أن يحدث، سأحيا وأنا في القب، حتى
لو كنت وحيدا، بل أكثر من ذلك، سأتكلم من هناك)).



((هەر کاتیک کەسیکی گوناھبار دەبینم، لە ناخی خۆمدا دەلێم:
منیش گوناھ دەکەم، هەر کاتیک کەسیک ببینم بە دواى
ئارەزووھەکانیدا بپروات، ئەوا بە دەروونی خۆم دەلێم: من لە
پاڤردوودا بەم شیوھە بپووم، بەمەش لە گەڵ ھەموواندا سۆزدار
دەبم، ھەست دەکەم ناتوانم ھەست بە بەختەوھری بکەم، تا ئەو
کەسەى لە ھەمووان نزمتر بەختەوھەر نەبێ.))

((زۆرن ئەوانەى بە دەوروپەرى دەسەلاتەوھەن، کەمن ئەوانەى بە
دەورى بە دەورى نیشتانەوھەن.))

((كلما رأيت رجلا آثما، أقول لنفسي: أنا أيضا ارتكبت الإثم، وكلما رأيت رجلا يسيير وراء شهواته، أقول لنفسي: هذا ما كنت عليه في الماضي، وهكذا أتعاطف مع الجميع في هذا العالم، وأشعر انني غير قادر على الشعور بالسعادة، حتى يصبح اكثر الرجال وضاعة سعيدا)).

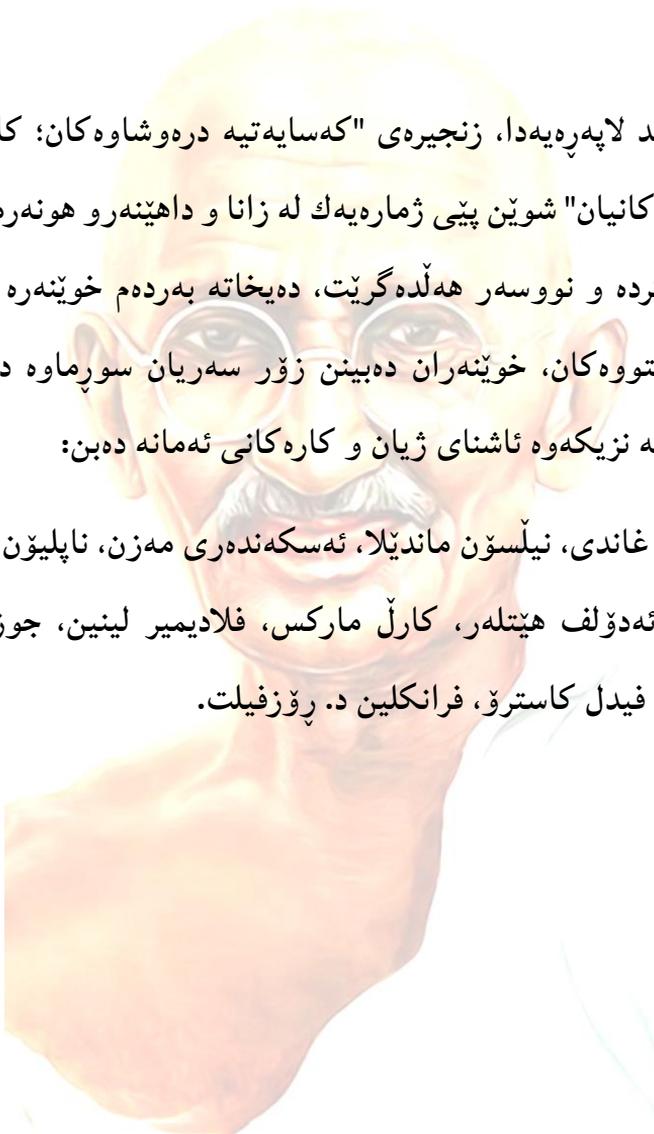
((كثيرون حول السلطة، وقليلون حول الوطن)).

ئەم زنجىرە يە

مىژوو پىرپىيە تى لە دەستكە وتە كانى كۆمەلىك لەو كەسانە ي شوين
پەنجە يان لەسەر لاپەرە كانى مىژوو جىھىشتوو. چاكە كە بۇ ئەم
كەسايە تىانە دەگەرپىتەو، ئەمەش نەك تەنھا لەبەر ئەو ي
يارمە تىدەر بوونە بۇ كىشانى نەخشە ي مەشخەلە كانى جىھانى
تازە، بەلكو لەبەر ئەو ي رىگاي پىشكە وتىيان رووناك كردهو
لەبەردەم مروقا يە تى. ژيانى ئەم ناودارانە نمونە يە كە شوين پىي
هەلدە گىرى، بە لەبەر چا و گرتنى ئەو دەستكە وتانە ي بەدەستيان
هەيناو، هەروەھا ئەو سوربوونە ي هەيانبوو لە پىناو گەشتن بە
سەرفرازى و سەركە وتن.

هذه السلسلة

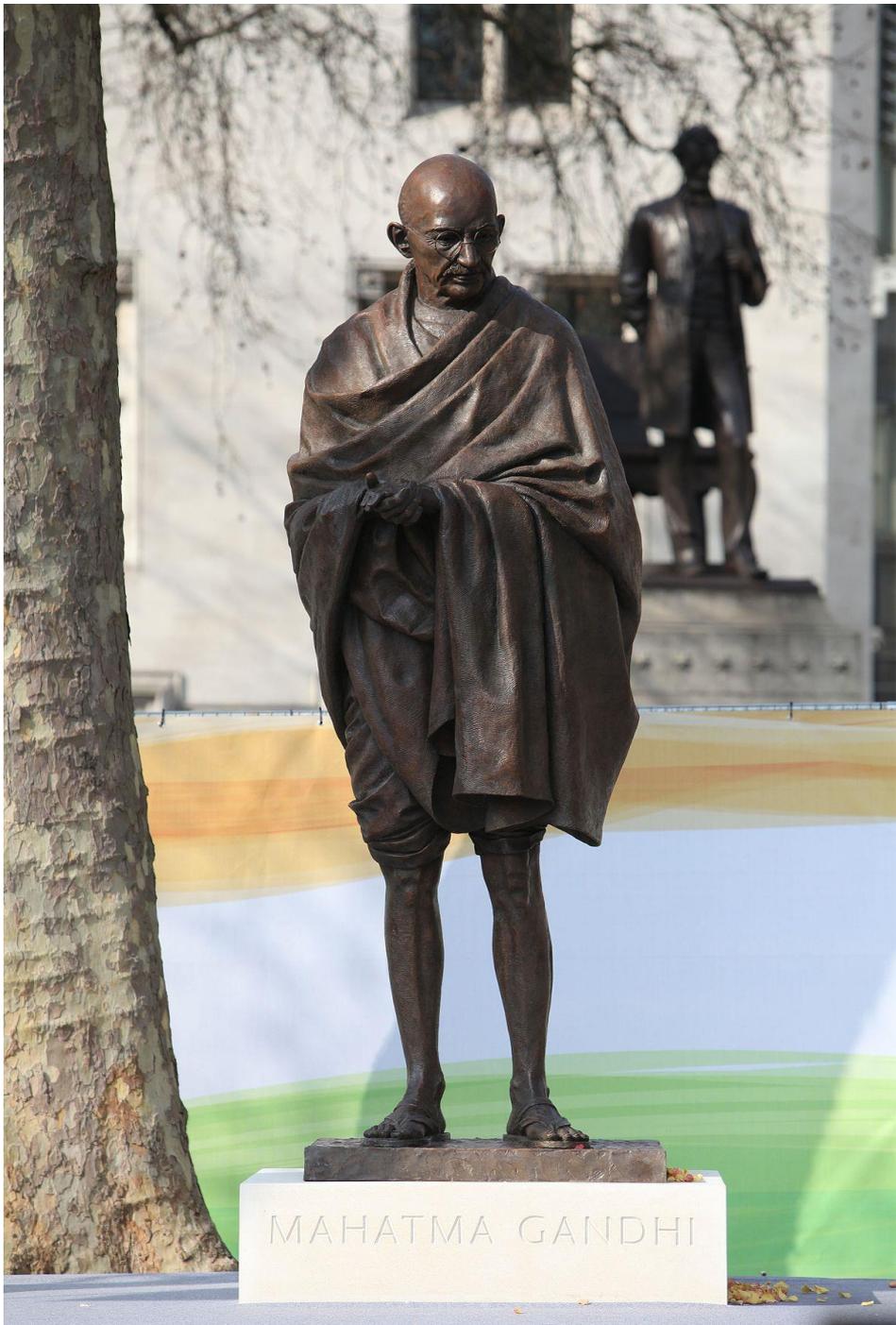
يحتفل التاريخ بإنجازات عدد من الأشخاص الذين تركوا بصماتهم عليه. ويعود الفضل إلى هؤلاء، ليس فقط لأنهم ساعدوا في رسم معالم العالم الحديث، بل لأنهم أناروا طريق التقدم أمام البشرية. إن حياة أولئك الأعلام مثال يقتدى به نظرا للإنجازات التي حققوها، وللتصميم الذي تحلوا به من أجل تحقيق النجاح.



لەم چەند لاپەرەییەدا، زنجیرەیی "کەسایەتییە درەوشاوەکان؛ کار و
داهێنانەکانیان" شوێن پێی ژمارەیهك له زانا و داهێنەر و هونەر مەند
و سەرکەردە و نووسەر هەڵدەگریت، دەرخاتە بەردەم خوێنەرە تازە
پێگە یشتوووەکان، خوێنەرەن دەبینن زۆر سەریان سوڕماوە دوای
ئەو هی له نزیكەوه ئاشنای ژیان و کارەکانی ئەمانە دەبن:

مەها تەمما غاندی، نیلسۆن ماندیلا، ئەسکەندەری مەزن، ناپلیۆن پونا
پەرت، ئەدۆلف هیتلەر، کارل ماركس، فلادیمیر لینین، جوزیف
ستالین، فیدل کاسترو، فرانکلین د. رۆزفیلت.

في هذه الصفحات، تقتفي سلسلة " شخصيات لامعة... أعمالهم
وابداعاتهم" آثار العلماء، المخترعين، الفنانين، القادة والمؤلفين،
وتضعها بين يدي القراء اليافعين، وسوف يجد هؤلاء القراء أنفسهم
مسحورين بعد الاطلاع عن قرب على مسيرة حياتهم: المهاتما
غاندي، نلسون مانديلا، الأسكندر الأكبر، نابوليون بوناپارت،
أدولف هتلر، كارل ماركس، فلاديمير لينين، جوزيف ستالين، فيدل
كاسترو، فرانكلين د. روزفلت.



MAHATMA GANDHI

زنجيرەى كەسايەتتە درەوشاومەكان
كار و داھىتانه كانيان

مەھاتما غاندى

ئەدۆلف ھېتلەر

ناپليۇن پۇناپەرت

كارل ماركس

فلاھير لينين

جوزف ستالين

فيدل كاسترو

فرانكلين د. روزفيلت

ئەسكەندەرى مەزن

نياسون ماندىلا